

1 UNIT

ANSWERING QUESTIONS FROM POEMS

Lesson 1: Characteristics of Poems

সাহিত্য (Literature) একটি বিস্তৃত বিষয়। এটি সেই সৃষ্টিশীল শিল্প যা মানুষের অভিজ্ঞতা, ভাবনা, অনুভূতি এবং কল্পনার প্রকাশ করে। এটি মানুষের জীবনের বিভিন্ন দিক, সম্পর্ক, এবং সামাজিক ও মানসিক প্রতিচ্ছবি উপস্থাপন করে। সাহিত্যের সুবিস্তৃত ধারাগুলোর মধ্যে কবিতা, উপন্যাস, নাটক, প্রবন্ধ, ছোটগল্প ও বক্তৃতা অন্যতম।

কাব্য বা কবিতামালা (Poem)-কে এমন এক ধরনের সাহিত্য বা শৈল্পিক লেখা হিসেবে সংজ্ঞায়িত করা হয় যা আবেগ এবং কল্পনাকে বিভিন্ন ধরনের কাব্যিক কৌশলের মাধ্যমে পাঠকের কাছে আকর্ষণীয় করার চেষ্টা করে। কবি ছন্দ (rhythm), শব্দচয়ন (diction/choice of word), ধ্বনি (sounds), ছড়া (rhymes), কাঠামো (structure) এবং আরো অনেক কিছুর সমন্বয়ে এমন একটি লেখা তৈরি করেন যা পাঠকের অনুভূতিকে আলোড়িত করে।

কবিতাগুলো (Poems) বিভিন্ন রূপ ও শৈলিতে আসে এবং পাঠ (Text)-কে প্রায়শই অনুচ্ছেদ (paragraphs)-এ বিভক্ত করা হয় যাকে স্তবক (stanzas) বলা হয়। একটি কবিতা সাধারণত একটি নির্দিষ্ট মূলভাব (theme) সম্পর্কে ইঙ্গিত দেয়। কবিতায় ব্যবহৃত কিছু সাধারণ theme হলো ভালোবাসা (love), প্রকৃতি (nature), বন্ধুত্ব (friendship), পরিবার (family), জীবজন্তু (animals), ভালো বনাম মন্দ (good vs evil), বেড়ে ওঠা ও বৃদ্ধ হওয়া (growing up and aging), বীরত্ব ও সাহস (heroism and courage), কুসংস্কার (prejudice), সংঘাত (conflict), যুদ্ধ (war) ইত্যাদি।

প্রতিটি কবিতার কিছু Characteristics বা বৈশিষ্ট্য রয়েছে। কয়েকটি মূল বৈশিষ্ট্য হলো:

- Subject বা বিষয়
- Stanza বা স্তবক
- Rhyming বা অন্ত্যমিল
- Rhythm বা ছন্দ
- Theme বা মূলভাব

এদের সম্পর্কে নিচে সংক্ষেপে ধারাবাহিকভাবে বর্ণনা করা হলো:

- **Subject/Topic** বা বিষয়: যে বিষয়ের ওপর কবিতা লেখা হয়, তা-ই সেই কবিতার Subject/Topic বা বিষয়। যেমন: “True Royalty” কবিতাটি রানি বিলকিস ও রাজা সলোমনের প্রজাপতির সাথে কথাবলাকে কেন্দ্র করে লেখা। এটা তাঁদের প্রকৃত রাজকীয় উদারতার চিহ্ন। তাই কবিতাটির Subject এবং Title হলো ‘True Royalty’।
- **Stanza** বা স্তবক: কবিতায় দুই বা ততোধিক লাইন মিলে একেকটি গুচ্ছ (group) বিন্যস্ত থাকে। কবিতায় এরকম কয়েকটি গুচ্ছ থাকে। প্রতিটি গুচ্ছকে Stanza বা স্তবক বলা হয়। Stanza বা স্তবক কবিতার ভেতরে Unit হিসেবে কাজ করে। এটি অনেকটা Essay-তে অবস্থিত Paragraph-এর মতো। যেমন: True Royalty কবিতাটি লক্ষ করো:

True Royalty

— By Rudyard Kipling

There was never a Queen like Balkis,
From here to the wide world's end;
But Balkis talked to a butterfly
As you would talk to a friend.

There was never a King like Solomon,
Not since the world began;
But Solomon talked to a butterfly
As a man would talk to a man.

She was Queen of Sabaea —
 And he was Asia's Lord —
 But they both of 'em talked to butterflies
 When they took their walks abroad.

এই কবিতায় তিনটি Stanza বা স্তবক রয়েছে। এই কবিতায় প্রথম Stanza টি হলো —

There was never a Queen like Balkis,
 From here to the wide world's end;
 But Balkis talked to a butterfly
 As you would talk to a friend.

- **Rhyming বা অন্ত্যমিল :** কবিতায় সাধারণত পর্যায়ক্রমিক বা পরপর দুই লাইনের শেষে মিল থাকে। একে Rhyming বা অন্ত্যমিল বলে। আর মিলযুক্ত শব্দকে Rhyming words বা অন্ত্যমিল শব্দ বলে। True Royalty কবিতায় প্রথম, দ্বিতীয় ও তৃতীয় Stanza বা স্তবকে Rhyming বা অন্ত্যমিলযুক্ত শব্দগুলো হলো যথাক্রমে 'end—friend', 'began—man', এবং 'lord—abroad'। পুরো কবিতায় এই অন্ত্যমিলের এই Pattern বা রূপকে Rhyming Scheme/Pattern বা মিলবিন্যাস বলে। যেমন: 'True Royalty' কবিতায় ABCB Rhyming Pattern বা অন্ত্যমিলরীতি অনুসরণ করা হয়েছে। এক্ষেত্রে প্রতি জোড়া লাইনের শেষ শব্দটির সাথে পরবর্তী জোড়া লাইন এর শেষের শব্দটির Rhyming বা অন্ত্যমিল রয়েছে, যার ফলে কবিতায় সংগীতময় সংগতি সৃষ্টি হয়েছে।

বিশ্লেষণ: প্রথম স্তবকের প্রথম লাইনটির শেষ শব্দটি 'Balkis' (Rhyme-A)-এর সাথে দ্বিতীয় লাইনের শেষ শব্দ 'end' এর মিল নেই। সুতরাং এই শেষ শব্দ 'end' কে (Rhyme-B) দ্বারা প্রকাশ করতে হবে, মিল থাকলে (Rhyme-A) দ্বারা প্রকাশ করা যেত। একইভাবে তৃতীয় লাইনের শেষ শব্দ 'butterfly' এর সাথে আগের দুই লাইনের শেষ শব্দ যথাক্রমে Balkis এবং end এর মিল নেই। সুতরাং তৃতীয় লাইনের শেষ শব্দ 'butterfly' কে (Rhyme-C) দ্বারা প্রকাশ করতে হবে, আগের দুই লাইনের শেষ শব্দগুলোর সাথে মিল থাকলে, একে (Rhyme-A) বা (Rhyme-B) দ্বারা প্রকাশ করা যেত। আবার চতুর্থ লাইনের শেষ শব্দ 'friend' এর সাথে দ্বিতীয় লাইনের শেষ শব্দ end এর মিল রয়েছে যার Rhyming Symbol B বা Rhyme B। অর্থাৎ প্রথম Stanza বা স্তবকের Rhyming Scheme/Pattern হবে (ABCB)। লক্ষ্য করো পরবর্তী Stanza-গুলোর Rhyming Scheme/Pattern ও (ABCB)। সুতরাং সামগ্রিকভাবে কবিতাটির Rhyming Scheme/Pattern হবে (ABCB)।

বিভিন্ন Rhyming Scheme/Pattern বা মিলবিন্যাসের বর্ণনা:

i. **Rhyming couplets (রাইমিং কাপলেটস বা ছন্দময় যুগল): AABB**

কোন কবিতায় প্রতি দ্বিতীয় লাইনের সাথে অন্ত্যমিল থাকলে অর্থাৎ প্রথম লাইনের সাথে দ্বিতীয় লাইনের এবং তৃতীয় লাইনের সাথে চতুর্থ লাইনের অন্ত্যমিল...থাকলে Rhyming Scheme/Pattern বা মিলবিন্যাস হবে 'AABB...' এই ধরনের Rhyming Scheme/Pattern কে Rhyming couplets বলে।

Excerpt from Macbeth

— By William Shakespeare

Double, double toil and trouble; (A)
 Fire burn and caldron bubble. (A)
 Fillet of a fenny snake, (B)
 In the caldron boil and bake; (B)
 Eye of newt and toe of frog, (C)
 Wool of bat and tongue of dog, (C)
 Adder's fork and blind-worm's sting, (D)
 Lizard's leg and howlet's wing. (D)

ii. Alternating rhyme (অলটারনেটিং রাইম বা বিকল্প ছড়া): ABAB

কোন কবিতায় প্রতি একলাইন অন্তর অর্থাৎ প্রথম লাইনের সাথে তৃতীয় লাইনের এবং দ্বিতীয় লাইনের সাথে চতুর্থ লাইনের মিল থাকলে Rhyming Scheme/Pattern বা মিলবিন্যাস হবে 'ABAB'। এই ধরনের Rhyming Scheme/Pattern কে Alternating rhyme বলে। যেমন:

I Know Not How it Falls on Me

— By *Emily Brontë*

I KNOW not how it falls on me, (A)
This summer evening, hushed and lone; (B)
Yet the faint wind comes soothingly (A)
With something of an olden tone. (B)

Forgive me if I've shunned so long (C)
Your gentle greeting, earth and air! (D)
But sorrow withers e'en the strong, (C)
And who can fight against despair? (D)

iii. Enclosed rhyme (এনক্লোজড রাইম বা আবদ্ধ ছড়া): ABBA

কোন কবিতায় প্রথম লাইনের সাথে চতুর্থ লাইনের এবং দ্বিতীয় লাইনের সাথে তৃতীয় লাইনের মিল থাকলে Rhyming Scheme/Pattern বা মিলবিন্যাস হবে 'ABBA'। এই ধরনের Rhyming Scheme/Pattern কে Enclosed rhyme বলে। যেমন:

In Memoriam A.H.H.

— By *Alfred Lord Tennyson*

I hold it true, whate'er befall; (A)
I feel it, when I sorrow most; (B)
'Tis better to have loved and lost (B)
Than never to have loved at all. (A)

iv. Triplet rhyme (ট্রিপল রাইম): AAA

কোন কবিতায় প্রতি তিন লাইনের মধ্যে মিল থাকলে Rhyming Scheme/Pattern বা মিলবিন্যাস হবে 'AAA'। এই ধরনের Rhyming Scheme/Pattern কে Triplet rhyme বলে। যেমন:

Excerpt from Lord Lucky

— By *Hilaire Belloc*

Who stood with an astounded air (A)
Bewildered by the whole affair (A)
And was the third remaining heir. (A)

v. Mono rhyme (মনো রাইম): AAAA

কোন কবিতায় চারলাইনের সবগুলো লাইনের মধ্যে অন্তর্মিল থাকলে Rhyming Scheme/Pattern বা মিলবিন্যাস হবে 'AAAA'। এই ধরনের Rhyming Scheme/Pattern কে Mono rhyme বলে। যেমন:

Excerpt from The Rowing Song

— By *Roald Dahl*

Not a speck of light is showing (A)
So the danger must be growing. (A)
Are the fires of hell a glowing? (A)
Is the grisly reaper mowing? (A)
Yes! The danger must be growing (A)
For the rowers keep on rowing. (A)
And they're certainly not showing (A)

vi. Villanelle (ভিলানেল): ABA ABA ABA ABA ABA ABA

কোন কবিতায় প্রথম লাইনের সাথে তৃতীয়, চতুর্থ, ষষ্ঠ ও সপ্তম লাইনের এবং দ্বিতীয় লাইনের সাথে পঞ্চম ও অষ্টম লাইনের মিল থাকলে Rhyming Scheme/Pattern বা অন্ত্যমিল ব্যবস্থা হবে ...ABAABAABAABAA...এই ধরনের Rhyming Scheme/Pattern কে Villanelle বলে। যেমন:

Excerpt from One Art

— By Elizabeth Bishop

I lost two cities, lovely ones. And, vaster, (A)
some realms I owned, two rivers, a continent. (B)
I miss them, but it wasn't a disaster. (A)

—Even losing you (the joking voice, a gesture (A)
I love) I shan't have lied. It's evident (B)
the art of losing's not too hard to master (A)
though it may look like (Write it!) like disaster. (A)

- **Rhythm বা ছন্দ:** Rhythm বা ছন্দ-হচ্ছে একটি কবিতার অন্যতম শিল্পগুণ, যা একজন কবি তার কবিতার মূলভাব বা ভঙ্গিমা উপস্থাপন করার জন্য ব্যবহার করে থাকেন। কবিতায় শব্দগুলো এমনভাবে বিন্যস্ত থাকে যা কবিতায় Rhythm বা ছন্দ সৃষ্টি করে। যেমন: 'True Royalty' কবিতায় Rhythm বা ছন্দ regular বা নিয়মিত। সংগতিপূর্ণ ছন্দ পুরো কবিতায় এক মস্ন, অনন্য ও গতিময় সুরমূহনা সৃষ্টি করেছে। এই ছন্দময় গঠন কবিতাটিকে সংগীতময় বৈশিষ্ট্য দান করেছে। কবিতার ছন্দ এর রাজকীয় মূলভাবের সাথে মানানসই ঐকতান সৃষ্টি করেছে।
- **Theme বা মূলভাব:** কবি মূলত কবিতার মাধ্যমে যে বার্তা (Message) কিংবা শিক্ষা (Lesson) সবার মধ্যে ছড়িয়ে দিতে চান, তা-ই কবিতার Theme বা মূল বিষয়বস্তু। যেমন: "True Royalty" কবিতাটির Theme বা মূল বিষয়বস্তু হলো: True royalty is rooted in a genuine and humble connection with the world around us.

Lesson 2: Techniques of Writing Central Theme of a Poem

কবি মূলত কবিতার মাধ্যমে যে বার্তা (Message) বা শিক্ষা (Lesson) কিংবা মূল ধারণা (Main/Big idea) বা নৈতিক উপদেশ (Moral) সবাইকে জানাতে চান বা জানাতে চেষ্টা করেন, তা-ই কবিতার Central Theme/Theme বা কেন্দ্রীয় বা মূল বিষয়বস্তু। যেমন: "I Wandered Lonely As A Cloud" কবিতাটির Central Theme বা মূল বিষয়বস্তু হলো:

Nature's beauty is the ultimate source of human happiness. The poem describes the healing and refreshing power of Nature. The impressions of the beauty of Nature was so strong that even after many years their memory was more than enough to lighten poet's mood even at the darkest passage of his life which is the 'bliss of solitude'.

একটি কবিতার Central Theme/Theme হবে সর্বজনীন বা চিরন্তন (universal); এটি সেই কবিতার মধ্যেই সীমাবদ্ধ থাকবে না। অর্থাৎ, Theme-টি কেবল সেই কবিতার জন্যই নির্দিষ্ট থাকবে না। কবিতায় এক বা একাধিক Theme (multiple themes) থাকতে পারে, তবে মূল যে Theme থাকে তা সাধারণত Repeat হয়।

কবিতার Central Theme মূলত এক বা দুই কিংবা তিনটি বাক্যে লিখতে হয়। কোনো কবিতার Central Theme লেখার জন্য নিচের এই steps বা ধাপগুলো মনে রাখা প্রয়োজন:

- প্রথমেই কবিতাটি ভালো করে মনোযোগ সহকারে অল্প অল্প করে পড়তে হবে। সম্ভব হলে জোরে জোরে পড়ে কবিতাটি বুঝতে হবে।
- কবিতায় কোনো চরিত্র আছে কি না বা থাকলে কে কে আছে, কবিতার মূল কাহিনী, রূপক-উপমা প্রভৃতি সনাক্ত করতে হবে। কে কাকে কী বলছে তা বিশ্লেষণ করতে হবে।
- কবিতায় উল্লেখিত গুরুত্বপূর্ণ শব্দ এবং চিন্তা-ভাবনা, ধ্যান-ধারণা বা মতামত প্রভৃতি খুঁজে বের করতে হবে।

- iv. কবিতাটি ভালো করে বুঝতে বা অনুধাবন করতে পারলে তা নিজের ভাষায় লিখে ফেলতে হবে।
- v. এখন Central Theme-টি আয়ত্ত করার জন্য কয়েকটি প্রশ্নের উত্তর খুঁজে নিতে হবে। যেমন: কবিতাটিতে বারবার উল্লেখ করা শব্দ, শব্দগুচ্ছ বা বাক্যাংশ অথবা কার্যকলাপগুলো কী কী; জীবন বা পৃথিবী সম্পর্কে কবির ধ্যান-ধারণা কী; কবিতাটি পড়ে কী শেখা যায়; এবং কবিতাটি পড়ে কী বোঝা গেল।

এই steps বা ধাপগুলো অনুসরণ করে কীভাবে কবিতার Central Theme বা মূল বিষয়বস্তু লেখা যায় তা আমরা নিচের কবিতাটিতে দেখবো।

If you can make one heap of all your winnings
And risk it on one turn of pitch-and-toss,
And lose, and start again at your beginnings
And never breathe a word about your loss;
If you can force your heart and nerve and sinew
To serve your turn long after they are gone,
And so hold on when there is nothing in you
Except the Will which says to them: 'Hold on!'

প্রদত্ত কবিতার Central Theme বা মূল বিষয়বস্তু লেখার জন্য আমরা প্রথমে কবিতাটি ভালো করে মনোযোগ সহকারে পড়বো।

তারপর আমরা বিশ্লেষণ করে দেখবো কবিতায় কে কাকে কী বলছে। এক্ষেত্রে আমরা লিখতে পারি:

In the poem, the poet tells the readers that we shouldn't focus on our loss or failure.

এরপর, আমরা কবিতায় উল্লেখিত গুরুত্বপূর্ণ শব্দ এবং ধ্যান-ধারণা খুঁজে বের করবো। যেমন: এই কবিতায়—

Some of the important words are lose, loss, start again, Will, hold on, etc. Some of the important ideas are start again at your beginnings, hold on when there is nothing in you, etc.

এখন, আমরা কবিতাটি নিজের ভাষায় লিখে ফেলবো:

If we gather all we have and take a risk in one turn of the game of pitch-and-toss, we may lose the game and all our possessions. Then, we have to start again from the beginning without saying a word about that loss. We have to force our body (heart and nerve and sinew) to serve us even after it has lost the strength. The Will inside us would ask the body to 'hold on'. Thus, we should keep on working.

এবার আমরা কবিতাটি থেকে কী শিখেছি তা লিখবো:

We have learned that we may fail in life, but we must always be prepared to start again.

সর্বশেষে, আমরা কবিতার Central Theme বা মূল বিষয়বস্তু লিখবো।

প্রদত্ত কবিতার Central Theme বা মূল বিষয়বস্তু নিম্নোক্তভাবে লেখা যেতে পারে -

Central Theme: In the poem, the poet tells the readers that we shouldn't focus on our loss or failure. We may fail in life, but we must always be prepared to start again. We must not give up during the bad days, rather we must hold on to the will to do something good.

Lesson 3: Some Common Literary Devices Used in Poems

Literary Device বা সাহিত্যিক অলঙ্কার বলতে সেসব উপকরণসমূহকে বোঝায় যা সাহিত্যে ভাষালঙ্কার সমূহকে ব্যবহারের মাধ্যমে ভাষাতে বৈচিত্র্য যোগ করতে এবং পরিচিত ধারণাগুলোকে নতুন উপায়ে প্রকাশ করতে ব্যবহৃত হয়। কবিতায় ব্যবহৃত কিছু পরিচিত

Literary Device বা সাহিত্যিক অলঙ্কারসমূহ হচ্ছে— Simile, Metaphor, Imagery, Tone, Personification ইত্যাদি।

Simile: Simile বা উপমা হচ্ছে একটি বাক্যালঙ্কার। এর মাধ্যমে দুটি ভিন্ন জিনিসের মধ্যে একটি স্পষ্ট তুলনা উপস্থাপন করা হয়। এই স্পষ্ট তুলনা বুঝাতে এখানে সাধারণত "as" এবং "like" ব্যবহার করা হয়। লেখকগণ তাদের লিখায় প্রায়সই Simile বা উপমা ব্যবহার করেন। কারণ, Simile বা উপমা- গুলো তাদের লিখার অর্থকে আরও সহজে পাঠকদের কাছে তুলে ধরতে সাহায্য করে।

যেমন: His shirt is as white as snow.

Our freedom fighters fought like lions.

এখানে প্রথম বাক্যে, শার্টের রংকে তুষারের রংয়ের সাথে তুলনা করা হয়েছে যা শার্টের শুদ্ধতাকে প্রকাশ করে। আর দ্বিতীয় বাক্যে আমাদের মুক্তিযোদ্ধাদের শক্তি এবং মনোবলকে সিংহের শক্তি ও সাহসের সাথে তুলনা করা হয়েছে।

নিচে আরও কিছু উদাহরণ দেওয়া হলো—

- a) We die,
As your hours do, and dry
Away
Like to the summer 's rain

—এখানে, মানুষের জীবনের ক্ষনস্থায়ীত্ব বুঝাতে মানুষের জীবনকে গ্রীষ্মকালের বৃষ্টির একটি ফোটার সাথে তুলনা করা হয়েছে। মানুষের জীবন ঠিক যেন বৃষ্টির একটি ফোটার মতো, যা ক্ষনিকের মধ্যেই বাষ্পীভূত হয়ে যায়।

- b) "My mother is as sweet as powdered sugar on a pretty cookie.
My mom is as calm as the ocean on a still day.
My mother is as generous as a mother bird feeding her young."

—এখানে 'mother' বা মা-কে sugar বা চিনি, ocean বা মহাসাগর এবং mother bird বা মা পাখির সাথে তুলনা করে মায়ের মিষ্টতা, স্থিরতা এবং উদারতা প্রকাশ করা হয়েছে।

- c) Friendship is like a circle that never ends.
True friends are as sweet as ice cream.

—এখানে Friendship বা বন্ধুত্বকে 'circle' বা বৃত্তের সাথে তুলনা করে এর স্থায়ীত্বকে বোঝানো হয়েছে। আবার 'True friend' কে ice cream-এর সাথে তুলনা করে এর sweetness বা মিষ্টতাকে বোঝানো হয়েছে।

Metaphor:

Metaphor বা রূপক হল দুটি ভিন্ন জিনিসের মধ্যে একটি অন্তর্নিহিত তুলনা। এটি Simile-র একটি সংকুচিত রূপ। উদাহরণস্বরূপ, "Maya is a rose" Metaphor বা রূপকের একটি উদাহরণ। কারণ, এখানে গোলাপ ফুল এবং মায়ার মধ্যে রং, কোমলতা, সুগন্ধি সৌন্দর্য ইত্যাদির দিক দিয়ে একটি অন্তর্নিহিত তুলনা রয়েছে। এটি একটি Simile বা উপমা হতো যদি তুলনাটি স্পষ্ট করা হতো: "Maya is like a rose."

নিচে আরও কিছু উদাহরণ দেওয়া হলো—

- a) Courage is a roaring lion.
— এই উদাহরণে সাহসকে সিংহের সাথে তুলনা করা হয়েছে যা courage বা সাহসের চরম শক্তিকে প্রকাশ করে।
- b) "All the world's a stage,
And all the men and women merely players;
They have their exits and their entrances,"

এখানে, অন্তর্নিহিতভাবে "world বা পৃথিবী" কে "stage বা মঞ্চ"-এর সাথে ; "জীবন" কে "নাটক"-এর সাথে ; "entrance বা প্রবেশ" কে "জন্ম"-এর সাথে এবং "exit বা বাহির" কে "মৃত্যু"-এর সাথে তুলনা করা হয়েছে।

- c) Busy old fool, unruly sun,
Why dost thou thus,
Through windows, and through curtains call on us?
Must to thy motions lovers' seasons run?

—এখানে sun বা সূর্যকে বয়স্ক, বাস্তব, বোকা এবং অবাধ্য লোকের সাথে তুলনা করে কবির বিরক্তি প্রকাশ করা হয়েছে।

Imagery:

Imagery বা চিত্রকল্প এমন একটি সাহিত্যিক অলঙ্কার যা কবি, ঔপন্যাসিক এবং অন্যান্য লেখকরা ইন্দ্রিয়ের মাধ্যমে পাঠকদের মনে একটি ছবি বা চিত্র তৈরি করতে ব্যবহার করেন। Imagery পাঁচ প্রকারঃ Ocular/Visual, Auditory, Olfactory, Gustatory and Tactile imageries।

- a. **Ocular/ Visual Imagery:** Ocular/ Visual Imagery সাধারণত আমরা যা দেখি তা বর্ণনা করে বা চিত্রগুলো সরাসরি বর্ণনাকারীর চোখের মাধ্যমে আমাদের চিত্রকল্পে ভেসে ওঠে। ভিজুয়াল ইমেজারির মধ্যে থাকতে পারে রং, আকৃতি, আকার, অবস্থা, নিদর্শন ইত্যাদি।

Example: “As she stepped out of the office building, she thought the bright, beaming sunlight would blind her.” (এখানে, প্রখর রোদ ও তাপ বিকিরণকারী সূর্যের একটি ছবি আমাদের কল্পনায় ভেসে ওঠে।)

- b. **Auditory Imagery:** Auditory Imagery আমরা যা শুনি তা বর্ণনা করে। এটা হতে পারে কোনো মনোরম সংগীত, পাখির কোলাহল, কোলাহলের অনুপস্থিতি, নিরবতা বা নিরবতা ভেদ করে আসা মৃদু শব্দ।

Example: The chirping of the birds always charms me. (এখানে, অনেকগুলো পাখির কিচিরমিচির করার শব্দের একটি ছবি আমাদের কল্পনায় ভেসে ওঠে।)

- c. **Olfactory Imagery:** Olfactory Imagery আমরা যা ঘ্রাণ নেই বা পাই তা বর্ণনা করে। এটা হতে পারে কোনো সুগন্ধ বা কোনো দুর্গন্ধ।

Example: “Something has rotten in the state of Denmark”. (এখানে, rotten বা কিছু পচে যাওয়া সরাসরি আমাদের ‘sense of smell’-কে নাড়া দেয়।)

- d. **Gustatory Imagery :** Gustatory Imagery আমরা যে স্বাদ নেই বা পাই তা বর্ণনা করে। এটা হতে পারে মিষ্টি, তেতো, লবণাক্ত, বা মসলাদার।

Example: ‘Or by a cider-pressure, with patient look,
Thou watches the last oozing hours by hours.
(এখানে, ফলের জুস সরাসরি আমাদের ‘sense of taste’-কে নাড়া দেয়।)

- e. **Tactile Imagery:** Tactile Imagery সাধারণত আমরা যা কিছু অনুভব বা স্পর্শ করি তা বর্ণনা করে। এটা হতে পারে কোনো কিছুর তাপমাত্রা, স্পর্শ, নড়াচড়া, গতি বা কর্মচাঞ্চল্য ইত্যাদি।

Example: “Her fingers recoiled as she touched the smart phone, its surface cold as ice.”
(এখানে, উপমাটিতে ঠান্ডার অনুভূতি সরাসরি আমাদের ‘sense of touch’-কে নাড়া দেয়।)

Personification:

Personification হলো এমন একটি ভাষালঙ্কার যেখানে প্রাণহীন বস্তু বা ধারণাগুলোকে কাল্পনিক জীবন দেওয়া হলো। এই কৌশলটি কোনোকিছুর বর্ণনা বা কোনো আবেগের প্রকাশকে আরও প্রাণবন্ত এবং আকর্ষণীয় করে তুলতে ব্যবহৃত হয়।

Examples:

- a) “And Joy, whose hand is ever at his lips Bidding adieu.”
(এখানে, “Joy” কে একজন জীবন্ত ব্যক্তি হিসেবে কল্পনা করা হয়েছে।)
- b) My phone died. (এখানে, “phone” – এর ব্যটারি শেষ হয়ে যাওয়া বোঝানো হয়েছে। তবে আক্ষরিক ভাবে মনে হতে পারে “phone” কোনো একজন জীবন্ত ব্যক্তি।)
- c) That piece of cake is calling my name. (এখানে, বস্তুর “piece of cake”– টি খাবার প্রবল ইচ্ছা প্রকাশ করছে। তবে আক্ষরিক ভাবে মনে হতে পারে “piece of cake” কোনো একজন জীবন্ত ব্যক্তি যে বক্তাকে ডাকছে।)

Tone বিভিন্ন ধরনের হতে পারে। এটি হতে পারে আনুষ্ঠানিক, অনানুষ্ঠানিক, প্ররোচণামূলক, বর্ণনামূলক, আবেগপূর্ণ, আনন্দদায়ক, গম্ভীর, হাস্যকর, দুঃখজনক, হুমকিপূর্ণ, হতাশাপূর্ণ কিংবা আশা জাগানিয়া।

নিচে উদাহরণ সহ কিছু Tone উপস্থাপন করা হলো:

- **Formal Tone** — Please ensure that your assignments are submitted on time. (এখানে বক্তা ছাত্রদেরকে আনুষ্ঠানিকভাবে অনুরোধ করে বলেছেন যে তাদের অ্যাসাইনমেন্টগুলো সময়মতো জমা দিতে বা উপস্থাপন করতে।)
- **Informal Tone** — Guess what? I got an A+ in SSC! (এখানে বক্তা তার বন্ধুদেরকে তার SSC ফলাফল নিয়ে মজার বা অরাক করার মতো কিছু অনুমান করতে বলেছেন। বক্তা এখানে পরীক্ষায় A+ পাওয়ার তথ্য দিয়েছেন। এখানে বক্তা আনুষ্ঠানিক অভিব্যক্তি “অনুমান করো তো কী হতে পারে?” ব্যবহার করেছেন।)
- **Persuasive Tone** — Joining a club or extracurricular activities can help you develop new skills and make friends. (এখানে, লেখক পাঠককে একটি ক্লাব বা পাঠ্যক্রম বহির্ভূত কার্যক্রমে যোগদান করতে অনুপ্রাণিত করেন এবং এটি একটি ক্লাব বা পাঠ্যক্রম বহির্ভূত কার্যক্রমে যোগদানের সুবিধাসমূহ ব্যাখ্যা করে।)
- **Narrative Tone** — I will never forget the day I went on a thrilling roller coaster ride at the amusement park. (লেখক এখানে বর্ণনামূলক তথ্য দিয়েছেন যেটি পার্কের রোলার কোস্টারের চড়ার রোমাঞ্চকর বা চরম উত্তেজনাপূর্ণ আবহের বর্ণনার উপস্থাপন করছে আর সেই আবহটি লেখকের অতীত অভিজ্ঞতার বাস্তব রূপ দিয়েছে।)
- **Pessimistic Tone** — I don't think the weather will clear up for our outdoor field trip/ study tour. It's been raining all week. ("I don't think" শব্দগুচ্ছটির ব্যবহার এবং অনবরত বৃষ্টির উল্লেখ করাটা শিক্ষাসফর অথবা বাইরে ভ্রমণ নিয়ে লেখকের নেতিবাচক প্রত্যাশাকে ব্যক্ত করেছে। কাজেই, এখানে টোন হতাশাজনক।)
- **Emotional Tone** — On my birthday, the heartwarming surprise from my friends made me feel grateful and loved. (এখানে বক্তা আনন্দ, কৃতজ্ঞতা, ও আন্তরিকতার জোরালো অনুভূতিকে ব্যক্ত করছেন, যা বন্ধুদের কাছ থেকে সারপ্রাইজ পাওয়ার ইতিবাচক আবেগের প্রতিক্রিয়াকে প্রভাবিত করেছে।)

Lesson 4: Textual Poems with Questions and Answers

1 Read the poem and answer the following questions:

O Me! O Life!

— By Walt Whitman

Oh me! Oh life! of the questions of these recurring,
Of the endless trains of the faithless, of cities fill'd with the foolish,
Of myself forever reproaching myself, (for who more foolish than I, and who more faithless?)
Of eyes that vainly crave the light, of the objects mean, of the struggle ever renew'd,
Of the poor results of all, of the plodding and sordid crowds I see around me,
Of the empty and useless years of the rest, with the rest me intertwined,
The question, O me! so sad, recurring— What good amid these, O me, O life?

Answer

That you are here— that life exists and identity,
That the powerful play goes on, and you may contribute a verse. [Unit-1, Lesson-3]

অনুবাদ:

ও আমি! ও জীবন!

ওয়াল্ট হুইটম্যান

ও আমি! ও জীবন! একই প্রশ্ন বারবার ঘুরপাক খায়;

অবিশ্বাসীদের অন্তহীন রেলগাড়ির, মূর্খদের দ্বারা পূর্ণ শহরগুলোর জন্য,

নিজেই নিজেকে চিরকাল নিন্দা করার জন্য, (আমার চাইতে কারা বেশি মূর্খ, এবং কারা বেশি বিশ্বাসহীন?)

যে চোখগুলো বৃথাই আলোর সন্ধান করে, তুচ্ছ বিষয়গুলোর জন্য, চির নতুন সংগ্রামের জন্য,

সবকিছুর খারাপ ফলাফলের জন্য, আমার চারপাশের খেটে খাওয়া নতজানু মানুষের জন্য,

বাকিদের অসার ও অনর্থক বছরগুলোর জন্য, বাকি যাদের সাথে আমি বিজড়িত,

সেই প্রশ্ন, ও আমি! চরম বেদনাদায়ক, একই প্রশ্ন বারবার ঘুরপাক খায় — এইসবের এমন কী উপকার রয়েছে, ও আমি, ও জীবন?

উত্তর:

তুমি এখানে আছো, এখানেই আছে জীবন ও সত্তা—

যেখানে চলছে জবরদস্ত নাটক, আর তাতে তুমি কেবল একটি স্তবক যোগ করতে পারো।

► Questions

- Why does the speaker in the question section of the poem "O Me! O Life!" reproach himself? ("O Me! O Life!" কবিতার প্রশ্ন অংশে বক্তা কেন নিজেকে ভর্ৎসনা করেন?)
- Why does the speaker of the poem "O Me! O Life!" think that the cities are filled with the foolish and faithless people? ("O Me! O Life!" কবিতার বক্তা কেন মনে করেন যে শহরগুলো নির্বোধ ও আস্থাহীন লোকে ভরে গেছে?)
- What type of people does the poet find around him in the poem "O Me! O Life!"? ("O Me! O Life!" কবিতায় কবি তার চারপাশে কোন ধরনের লোক দেখতে পান?)
- What is the tone of the poem "O Me! O Life!" ("O Me! O Life!" কবিতার সুর/স্বরভঙ্গি কী?)
- Why is the poet sad and depressed in the question section of the poem "O Me! O Life!"? ("O Me! O Life!" কবিতার প্রশ্ন অংশে কবি কেন দুঃখিত ও বিষাদগ্রস্ত?)
- Explain the mood of the speaker of the poem "O Me! O Life!". ("O Me! O Life!" কবিতার বক্তার মনের ভাব ব্যাখ্যা করো।)
- Why is the speaker of the poem "O Me! O Life!" disappointed with his life? ("O Me! O Life!" কবিতার বক্তা কেন নিজের জীবন নিয়ে হতাশ?)
- What is the main theme of the poem "O Me! O Life!"? ("O Me! O Life!" কবিতার মূল বিষয়বস্তু কী?)
- Do you think that the speaker of the poem "O Me! O Life!" has got any answer to his question? Explain. (তুমি কি মনে করো "O Me! O Life!" কবিতার বক্তা নিজের প্রশ্নের উত্তর পেয়েছেন? ব্যাখ্যা করো।)
- Comment on the theme of the poem "O Me! O Life!"? ("O Me! O Life!" কবিতার বিষয়বস্তুর ওপর মন্তব্য করো।)
- What recurring questions does the poet mention in the poem "O Me! O Life!"? ("O Me! O Life!" কবিতায় কবি কোন পুনরাবৃত্তিমূলক প্রশ্নগুলো উল্লেখ করেছেন?)
- What does the poet mean by 'useless years' in the poem "O Me! O Life!"? ("O Me! O Life!" কবিতায় কবি 'অর্থহীন বছর' বলতে কী বুঝিয়েছেন?)
- Is age an identity marker? What are the attributes of old age in the poem "O Me! O Life!"? (বয়স কি কোনো পরিচয় নির্দেশকারী? "O Me! O Life!" কবিতায় বৃদ্ধ বয়সের বৈশিষ্ট্যগুলো কী কী?)
- What do 'sordid' and 'plodding' mean in the following line? (নিচের লাইনটিতে sordid ও plodding কী অর্থ প্রকাশ করে?)
of the plodding and sordid crows I see around me,
- What 'faith' does the poet refer to in the poem "O Me! O Life!"? ("O Me! O Life!" কবিতায় কবি কোন 'বিশ্বাস' নির্দেশ করেছেন?)
- Is there a symbolic meaning of 'contribute a verse' in the following line taken from the poem "O Me! O Life!"? ("O Me! O Life!" কবিতা থেকে নেওয়া নিচের লাইনে 'contribute a verse' এর কোনো প্রতীকী অর্থ আছে কি?)
- Do you find the answer section of the poem "O Me! O Life!" convincing? ("O Me! O Life!" কবিতার উত্তরাংশ কি তোমার কাছে বিশ্বাসযোগ্য মনে হয়?)

► Answers

- The speaker in the question section of the poem "O Me! O Life!" reproaches himself because he is dissatisfied with life. He does not find the meaning of life in his society as the foolish and faithless people are always struggling without knowing the meaning of life. (O Me! O Life! কবিতার প্রশ্নাংশে বক্তা নিজেকে ভর্ৎসনা করেন, কারণ তিনি তার জীবন নিয়ে অসন্তুষ্ট। তিনি তার সমাজে জীবনের কোনো অর্থ খুঁজে পান না, কারণ সেখানে নির্বোধ ও আস্থাহীন লোকেরা জীবনের অর্থ না বুঝেই সংগ্রাম করে যাচ্ছে।)
- The speaker of the poem "O Me! O Life!" thinks that the cities are filled with the foolish and faithless people as he sees the sign of despair and hopelessness in their faces. (O Me! O Life! কবিতার বক্তা মনে করেন যে শহরগুলো নির্বোধ ও আস্থাহীন লোকে ভরে গেছে, কারণ তিনি তাদের চোখে-মুখে হতাশা ও আশাহীনতার ছাপ দেখতে পান।)

- c. In the poem "O Me! O Life!" the poet finds faithless and foolish people around him. They do not know the meaning of life. Their life is full of despair and frustration. (O Me! O Life! কবিতায় কবি তার চারপাশে নির্বোধ ও আস্থাহীন লোকদের দেখতে পান। তারা জীবনের অর্থ জানে না। তাদের জীবন নৈরাশ্য ও হতাশায় পূর্ণ।)
- d. The poem "O Me! O Life!" has a pessimistic tone in the first section where the poet being frustrated asks so many questions to himself. In the first section the poet expresses his despair, sadness and frustration. But in the answer section the poet expresses himself in an optimistic tone. (O Me! O Life! কবিতার প্রথম ভাগে একটি হতাশাবাদী সুর/স্বরভঙ্গি আছে, যেখানে কবি হতাশ হয়ে নিজেকে কিছু প্রশ্ন করেন। প্রথম ভাগে কবি তার নৈরাশ্য, বিষাদ ও হতাশা প্রকাশ করেন। কিন্তু উত্তরাংশে কবি আশাবাদী সুরে নিজেকে প্রকাশ করেন।)
- e. The poet in the question section of the poem "O Me! O Life!" is sad and depressed because he does not find the meaning of life and people around him are sordid. They strive for meaningless gains. (O Me! O Life! কবিতার প্রশ্নাংশে কবি বিষন্ন ও হতাশ, কারণ তিনি জীবনের কোনো অর্থ খুঁজে পান না এবং তার চারপাশের লোকজন স্বার্থাশ্রিত। তারা অর্থহীন অর্জনের আশায় সংগ্রাম করে।)
- f. The speaker of the poem "O Me! O Life!" is sad and frustrated. His life is full of despair and hopelessness. He finds no meaning of his existence in the world in the beginning part of the poem. But in the ending part the speaker expresses his positive mood as he finds the meaning of life. (O Me! O Life! কবিতার বক্তা বিষন্ন ও হতাশ। তার জীবন নৈরাশ্যে ও আশাহীনতায় পরিপূর্ণ। তিনি কবিতার শুরুর অংশে এই পৃথিবীতে তার অস্তিত্বের কোনো অর্থ খুঁজে পান না। কিন্তু শেষাংশে বক্তা ইতিবাচক মনোভাব প্রকাশ করেন যেহেতু তিনি জীবনের অর্থ খুঁজে পান।)
- g. The speaker of the poem "O Me! O Life!" is disappointed with his life as he failed to realize the meaning and significance of life in the world. (O Me! O Life! কবিতার বক্তা যেহেতু এই পৃথিবীতে জীবনের অর্থ ও তাৎপর্য অনুধাবন করতে ব্যর্থ হয়েছেন, তাই তিনি জীবন নিয়ে হতাশ।)
- h. The main theme of the poem is the realization of the poet about the existence, purpose of his life and his identity after some recurrent questions to himself. The realization of the poet is that life has its own existence and identity as long as one is alive. Despite living in the midst of so many negative things around, a person should carry on his life and contribute to the society through his/her service. (কবিতাটির মূল বিষয়বস্তু হলো নিজের কাছে বার বার প্রশ্ন করার পর অস্তিত্ব, জীবনের সার্থকতা ও পরিচিতি সম্পর্কে কবির উপলব্ধি। কবির উপলব্ধি হলো যে কোনো ব্যক্তি যতক্ষণ জীবিত আছেন, ততক্ষণ জীবনের নিজের অস্তিত্ব ও পরিচিতি আছে। চারদিকে অসংখ্য নেতিবাচক জিনিসের মধ্যে বেঁচে থাকার পরও একজন ব্যক্তিকে তার জীবন চালিয়ে যাওয়া উচিত এবং তার সেবার মাধ্যমে সমাজে অবদান রাখা উচিত।)
- i. Yes. The poet has got the answer to the question that recurs to him regarding the meaning of life. Life means a lot: it is our existence and our identity. Without life, we will have no existence and no identity. (হ্যাঁ। জীবনের সার্থকতা নিয়ে যে প্রশ্নের পুনরাবৃত্তি ঘটে সে প্রশ্নের উত্তর কবি পেয়ে গেছেন। জীবনের অনেক সার্থকতা আছে: এটি আমাদের অস্তিত্ব এবং আমাদের পরিচিতি। জীবন ছাড়া আমাদের কোনো অস্তিত্ব ও পরিচিতি থাকবে না।)
- j. The poem deals with the meaning of life. As the poet is in despair, he asks himself about the significance of life in the world. Life has no meaning to him. But suddenly a voice repeatedly answers that living a human being on this earth is enough for a meaningful identity and a significant existence. (কবিতাটি জীবনের অর্থ নিয়ে আলোচনা করে। কবি যেহেতু হতাশায় ভুগছেন, তাই তিনি এই পৃথিবীতে জীবনের তাৎপর্য সম্পর্কে নিজেকে প্রশ্ন করেন। তার কাছে জীবনের কোনো অর্থ নেই। কিন্তু হঠাৎ করে একটি কণ্ঠ বার বার উত্তর দেয় যে এই পৃথিবীতে একজন মানুষ হিসেবে বেঁচে থাকাটাই অর্থপূর্ণ পরিচিতি ও তাৎপর্যপূর্ণ অস্তিত্বের জন্য যথেষ্ট।)
- k. The poet mentions about the some recurring questions. He questions what the reason of living in the midst of innumerable people who are faithless and foolish is. He also questions to himself why the people including him are craving for vainly light. The poet keeps on asking about what the use of spending useless and empty years of the rest life in pursuit of poor things that results in sordidness is. (কবি কিছু পুনরাবৃত্তিমূলক প্রশ্নের কথা উল্লেখ করেছেন। তিনি প্রশ্ন করেন যে অসংখ্য আস্থাহীন ও নির্বোধ লোকের মাঝে বেঁচে থাকার কী অর্থ থাকতে পারে। তিনি নিজের কাছে এও প্রশ্ন করেন যে তিনি সহ মানুষ কেন বৃথা অর্জনের পেছনে ছুটছেন। কবি প্রশ্ন করতে থাকেন যে নিরর্থক জিনিসে বাকি জীবনের অকেজো ও শূন্য বছরগুলো কাটানোর কী মানে থাকতে পারে, যার ফলশ্রুতিতে শুধু হীন উদ্দেশ্যই চরিতার্থ হয়।)

- l. By 'useless years' the poet means the time that we spend or misuse during our lifetime to gain some meaningless, insignificant and sometimes immoral things. ('অনর্থক বছর' বলতে কবি নিরর্থক, তুচ্ছ এবং কখনও কখনও অনৈতিক কিছু অর্জনের জন্য আমাদের জীবনকালের যে সময় ব্যবহার করি বা অপচয় করি সে সময়কে বুঝিয়েছেন।)
- m. Age is an identity marker. This statement is true to a great extent. In course of time, man ages and becomes old. His/Her way of thinking changes. The attributes of old age are— in old age, people start believing in the meaningful activities of human life and start thinking about the purpose of existence of life in this earth. Getting and spending money in worldly life become less important. People in old age introspect on what they have contributed to the earth and society in meaningful way. (বয়স একটি পরিচয়ের চিহ্ন বহনকারী। এ উক্তিটি অনেকাংশে সত্য। সময়ের ধারাবাহিকতায় মানুষের বয়স বাড়ে এবং বৃদ্ধ হয়। তার চিন্তার ধরণ পরিবর্তন হয়। বৃদ্ধ বয়সের বৈশিষ্ট্যগুলো হলো— 'বৃদ্ধ বয়সে মানুষ জীবনের অর্থপূর্ণ কাজে বিশ্বাস করতে শুরু করে এবং এই পৃথিবীতে জীবনের অস্তিত্বের উদ্দেশ্য সম্পর্কে ভাবতে শুরু করে। পার্থিব জীবনে অর্থ উপার্জন ও ব্যয় কম গুরুত্বপূর্ণ হয়ে ওঠে। বৃদ্ধ বয়সে মানুষ অর্থপূর্ণ উপায়ে সমাজ ও পৃথিবীতে যে অবদান রেখেছে তা অন্তর্দীক্ষণ করতে শুরু করে।)
- n. In the given line given, the poet uses the word 'plodding' to refer to the regular and busy activities of the people around him. Again, he uses the word 'sordid' to describe the mean people. He uses the phrase 'sordid crowd' to indicate those people who are immoral and unscrupulous. (প্রদত্ত লাইনে 'plodding' শব্দটি দিয়ে তার চারপাশের মানুষের নিয়মিত এবং ব্যস্ততম কর্মকাণ্ডকে বুঝিয়েছেন। আবার, তিনি শীন লোকদের বোঝানোর জন্য 'sordid' শব্দটি ব্যবহার করেছেন। 'sordid crowd' শব্দগুচ্ছটি তিনি ঐ সমস্ত লোক যারা অসাধু ও বিবেকহীন তাদের নির্দেশ করতে ব্যবহার করেছেন।)
- o. In the poem, the poet mentions that faith which exists in people's conducts and dealings. It is this faith which is needed to build up society based on mutual trust depending on giving promises and keeping them right. This faith refers to the belief that one never betrays another. (কবিতাটিতে কবি মানুষের কর্মকাণ্ডে যে আস্থা রয়েছে তা উল্লেখ করেছেন। এটি সেই আস্থা যা প্রতিশ্রুতি দেওয়া ও সেগুলোকে সমুন্নত রাখার ওপর নির্ভর করে ব্যক্তিগত আস্থা ও বিশ্বাস ভিত্তিক সমাজ বিনির্মাণে প্রয়োজন। এই আস্থা সেই বিশ্বাসকে নির্দেশ করে যে কোনো ব্যক্তি অন্য কোনো ব্যক্তির সাথে প্রতারণা করতে পারে না।)
- p. Yes, there is a symbolic meaning of the phrase 'contribute a verse' in the given line. The word 'verse' is here metaphorically used to mention the meaningful work done by one for making the society better for others. The speaker is here a poet. As he considers his life a powerful play, he contributes a verse to the play. His tone in the last sentence is optimistic and he wants other people to contribute to the society from their respective fields. (হ্যাঁ, প্রদত্ত লাইনে 'contribute a verse' শব্দগুচ্ছটির একটি প্রতীকী অর্থ আছে। এখানে 'verse' শব্দটি কোনো একজন ব্যক্তি কর্তৃক অন্যের জন্য সমাজকে উন্নততর করার নিমিত্তে অর্থপূর্ণ কাজকে উল্লেখ করতে রূপক অর্থে ব্যবহৃত হয়েছে। বস্তু এখানে একজন কবি। যেহেতু তিনি জীবনকে একটি জোরালা নাটক হিসেবে বিবেচনা করেন, তাই তিনি নাটকে একটি পংক্তি সংযোজন করে অবদান রাখেন। শেষ চরণে তার সুর হলো আশাবাদী এবং অন্য লোকদেরকেও তিনি নিজ নিজ ক্ষেত্র থেকে সমাজে অবদান রাখার আহ্বান জানান।)
- q. Yes, the answer section of the poem "O Me! O Life!" is convincing, because with a very positive tone, the poet gets the meaning and purpose of life. And he wants to convey a message to everyone that a man can make his life meaningful and purposeful by playing his own part in his own life. (হ্যাঁ, O Me! O Life! কবিতার উত্তরাংশ বিশ্বাসযোগ্য, কারণ খুবই ইতিবাচক সুর দিয়ে কবি জীবনের সার্থকতা ও উদ্দেশ্য খুঁজে পান। এবং সকলের কাছে তিনি একটি বার্তা দিতে চান যে কোনো মানুষ তার জীবনে নিজের কাজটুকু সম্পন্ন করার মাধ্যমে তার জীবনকে অর্থবহ ও উদ্দেশ্যপূর্ণ করতে পারেন।)

2 Read the poem and answer the following questions:

Books – By Eleanor Farjeon .	বই – এলেনোর ফারজেন)
<p>What worlds of wonder are our books! As one opens them and looks, New ideas and people rise In our fancies and our eyes. The room we sit in melts away, And we find ourselves at play With some one who, before the end, May become our chosen friend. Or we sail along the page To some other land or age. Here's our body in the chair, But our mind is over there. Each book is a magic box, Which with a touch a child unlocks. In between their outside covers Books hold all things for their lovers. [Unit-11, Lesson-1]</p>	<p>কী বিস্ময়কর জগৎ আমাদের বই! যখন কেউ এদের খোলে এবং দেখে, নতুন ধারণা এবং মানুষ জেগে ওঠে আমাদের কল্পনায় এবং আমাদের চোখে। আমরা যে কক্ষে বসে থাকি তা যেন বিলীন যায়, এবং আমরা নিজেদেরকে গল্পের মাঝে খুঁজে পাই তার সাথে, যে গল্পটি শেষ হবার পূর্বে আমাদের পছন্দের বন্ধুত্বেও পরিণত হতে পারে। অথবা আমরা পৃষ্ঠার মধ্য দিয়ে পাড়ি দিতে পারি, অন্য কোনো দেশে বা যুগে। এখানে আমাদের শরীর চেয়ারে আসীন, কিন্তু আমাদের মন পড়ে থাকে সুদূরে। প্রতিটি বই এক একটি জাদুর বাক্স, যা একটি শিশু তার স্পর্শে খোলে। বাইরের দুই মলাটের মাঝে, বই তার প্রেমিকদের জন্য সবকিছুই ধারণ করে রাখে।</p>

► Questions

- What does the poet say about the good things that reading a book can do to you? (বই পড়া তোমার জন্য যেসব কল্যাণকর জিনিস করতে পারে সে সম্পর্কে কবি কী বলেছেন?)
- Why should we read books? Give your opinion. (আমাদের বই পড়া উচিত কেন? তোমার মতামত দাও।)
- Why does the poet call a book 'a magic box'? (কবি কেন বইকে 'জাদুর বাক্স' বলেছেন?)
- Why are the body and the mind in separate places during reading a book? (বই পড়ার সময় শরীর ও মন আলাদা জায়গায় থাকে কেন?)
- What happens when we open a book and start reading? (আমরা যখন একটি বই খুলে পড়া শুরু করি তখন কী ঘটে?)
- How do books contribute to the formation of new ideas and the introduction to new people? (নতুন চিন্তাধারা গঠনে এবং নতুন মানুষজনের সাথে পরিচয় করিয়ে দিতে বইগুলো কীভাবে অবদান রাখে?)
- Why does it feel as though the room is melting away while reading books? (বই পড়ার সময় এমন কেন মনে হয় যেন ঘরটা অদৃশ্য হয়ে যাচ্ছে?)
- What does the poet mean by 'we sail along the page'? ('আমরা বইয়ের পাতায় বিচরণ করি' বলতে কবি কী বুঝিয়েছেন?)
- How do the book lovers feel when their minds travel far away? (বই প্রেমীদের মন যখন অনেক দূরে চলে যায় তখন তাদের কেমন লাগে?)
- Where does the mind travel when we read? (আমরা যখন পড়ি মন তখন কোথায় পরিভ্রমণ করে?)
- Who can be our friend while reading a book? How? (বই পড়ার সময় কে আমাদের বন্ধু হতে পারে? কীভাবে?)
- What do you understand by the line "Books hold all things for their lovers"? ('বই তার অনুরাগীদের জন্য সবকিছু ধারণ করে' লাইনটি দ্বারা তুমি কী বোঝ?)
- 'Reading a book is a magical experience.' Explain in the light of the poem. ('বই পড়া একটি জাদুকরী অভিজ্ঞতা।' কবিতার আলোকে ব্যাখ্যা করো।)

► **Answers**

- a. According to the poet, reading a book can give us new ideas and make us imaginative. Books can take us away from reality to an imaginary world. A book is similar to a magic box, which can surprise us with different things. And most importantly, books can become our best friend. (কবির মতে বই পড়া আমাদের নতুন চিন্তাধারা দিতে পারে এবং আমাদের কল্পনাপ্রবণ করে তুলতে পারে। বই আমাদেরকে বাস্তবতা থেকে দূরে কাল্পনিক জগতে নিয়ে যেতে পারে। একটি বই একটি জাদুর বাক্সের মতো, যা বিভিন্ন জিনিসের দ্বারা আমাদের অবাক করে দিতে পারে। সবচেয়ে বড় কথা, বই আমাদের সেরা বন্ধু হতে পারে।)
- b. We should read books for various benefits. By reading books, we can understand the world around us better. It broadens our outlook and enlightens our mind. Moreover, reading books enhances our creative ability and develops our communication skill. (বিভিন্ন সুবিধার জন্য আমাদের বই পড়া উচিত। বই পড়ার মাধ্যমে আমরা আমাদের চারপাশের জগতকে ভালোভাবে বুঝতে পারি। এটি আমাদের দৃষ্টিভঙ্গিকে উন্নত করে এবং আমাদের মনকে আলোকিত করে। অধিকন্তু, বই পড়া আমাদের সৃজনশীল ক্ষমতা বাড়ায় এবং আমাদের যোগাযোগ দক্ষতার বিকাশ ঘটায়।)
- c. A magic box takes us by surprise by bringing out exciting things. Similarly, a book can take us to the wondrous world of surprises and exciting events. That's why the poet calls a book 'a magic box'. (একটি জাদুর বাক্স মজার মজার জিনিস বের করে আমাদের অবাক করে দেয়। অনুরূপভাবে একটি বই আমাদের বিস্ময়কর এবং আশ্চর্যজনক ঘটনার চমৎকার এক জগতে নিয়ে যেতে পারে। তাই কবি বইকে 'জাদুর বাক্স' বলেছেন।)
- d. During reading a book, the body and the mind are in separate places. It is because the body remains in the same place where a person is reading the book but the mind moves to different places and different times through imagination. (বই পড়ার সময় শরীর এবং মন আলাদা জায়গায় থাকে। এর কারণ হলো শরীর সেই জায়গায় থাকে যেখানে বসে একজন বই পড়েন কিন্তু মন কল্পনাতে বিভিন্ন সময়ে বিভিন্ন জায়গায় বিচরণ করে।)
- e. When we open a book and start reading, our mind begins to create imaginative pictures immediately. Then, we find ourselves in the wonderful worlds of the books. There we meet interesting characters and learn new things. (আমরা যখন একটি বই খুলে পড়া শুরু করি, তখনই আমাদের মন কল্পনাপ্রসূত ছবি তৈরি করতে শুরু করে। তখন আমরা নিজেদের বইয়ের বিস্ময়কর জগতে খুঁজে পাই। সেখানে আমরা মজার মজার চরিত্রের দেখা পাই এবং নতুন নতুন জিনিস শিখি।)
- f. Books contribute to the formation of new ideas and the introduction to new people by unlocking the door to different ideas and presenting new people we have never thought of or met before. By reading books, we can learn about things we didn't know and meet people from places we have never been. (বিভিন্ন ধরনের চিন্তা-ভাবনার দরজা খুলে দিয়ে এবং ইতোপূর্বে আমরা ভাবিনি বা দেখিনি এমন সব মানুষজনের সাথে পরিচয় করিয়ে দিয়ে বই আমাদের নতুন চিন্তাধারা গঠনে এবং নতুন নতুন মানুষের সাথে পরিচিত হওয়ার ক্ষেত্রে অবদান রাখে। বই পড়ে আমরা অজানা জিনিস জানতে পারি এবং আমরা কখনও যাইনি এমন জায়গার মানুষের সাথে সাক্ষাৎ করতে পারি।)
- g. While reading books, it feels as though the room is melting away, because when we read a book, we dive into the world of the book and forget everything around us. (বই পড়ার সময় এমন মনে হয় যেন ঘরটা অদৃশ্য হয়ে যাচ্ছে, কারণ আমরা যখন বই পড়ি, তখন আমরা বইয়ের জগতে ডুব দিই এবং আমাদের চারপাশের সবকিছু ভুলে যাই।)
- h. By 'we sail along the page', the poet means that when we read a book, we get transported to the time and place of the story as smoothly as sailing on water. ('আমরা বইয়ের পাতায় বিচরণ করি' বলতে কবি বুঝিয়েছেন যে, আমরা যখন বই পড়ি তখন আমরা গল্পের সময় এবং জায়গায় জলপথে ভ্রমণের মতোই সাবলীলভাবে পরিবাহিত হই।)
- i. The book lovers feel happy when their minds travel far away. They experience a dreamlike feeling. (বইপ্রেমীদের মন যখন অনেক দূরে চলে যায় তখন তারা আনন্দ অনুভব করে। তারা স্বপ্নের মতো অনুভূতি বোধ করে।)
- j. When we read, the mind travels to the place and the time of the story of a book while reading that book. (আমরা যখন পড়ি, তখন আমাদের মন সেই বইয়ের গল্পের স্থানে এবং সময়ে ভ্রমণ করে।)

- k. While reading a book, a character from the book can be our friend. We begin to like the certain qualities of the character so much that we make this character our special friend. (বই পড়ার সময়, বইয়ের কোনো একটি চরিত্র আমাদের বন্ধু হয়ে উঠতে পারে। আমরা চরিত্রটির কিছু কিছু গুণাবলি এতটাই পছন্দ করি যে আমরা সেই চরিত্রটিকে আমাদের বিশেষ বন্ধু বানিয়ে ফেলি।)
- l. The line "Books hold all things for their lovers" suggests that a book can provide all the things that its reader wants or desires. ('বই তার অনুরাগীদের জন্য সবকিছু ধারণ করে' লাইনটি দ্বারা বোঝায় যে, একটি বই তার পাঠক যা চায় বা আকাঙ্ক্ষা করে এমন সমস্ত জিনিস সরবরাহ করতে পারে।)
- m. Reading a book is a magical experience as it takes us to the imaginary world. It introduces us to new ideas and new people. We can experience new and interesting things sitting in our own home. (বই পড়া একটি জাদুকরী অভিজ্ঞতা কারণ এটি আমাদের কাল্পনিক জগতে নিয়ে যায়। এটি আমাদের নতুন ধারণা এবং নতুন মানুষের সাথে পরিচয় করিয়ে দেয়। আমরা আমাদের নিজেদের বাড়িতে বসেই নতুন এবং মজার মজার সব জিনিস শিখতে পারি।)

3 Read the poem and answer the following questions:

Text	অনুবাদ
<p>Two Mothers Remembered — By Joann Snow Duncanson</p> <p>I had two Mothers — two Mothers I claim Two different people, yet with the same name. Two separate women, diverse by design, But I loved them both because they were mine. The first was the Mother who carried me here, Gave birth and nurtured and launched my career. She was the one whose features I bear, Complete with the facial expressions I wear. She gave me her love, which follows me yet, Along with the examples in life she set. As I got older, she somehow younger grew, And we'd laugh as just Mothers and daughters do. But then came the time that her mind clouded so, And I sensed that the Mother I knew would soon go. So quickly she changed and turned into the other, A stranger who dressed in the clothes of my Mother. Oh, she looked the same, at least at arm's length, But now she was the child and I was her strength. We'd come full circle, we women three, My mother the first, the second and me. And if my own children should come to a day, When a new Mother comes and the old goes away, I'd ask of them nothing that I didn't do. Love both of your Mothers as both have loved you</p>	<p>মনে পড়ে দুই মাকে — জোয়ান স্নো ডানকানসন</p> <p>আমার ছিলেন দুটি মা - আমি বলি দুই মা দুটি ভিন্ন মানুষ, যদিও একই ছিল নাম। দুই আলাদা নারী, আলাদা গড়ন, তবুও ভালোবাসতাম উভয়কেই কারণ তাঁরা দুজনই ছিলেন আপন। প্রথমজন ছিলেন সেই মা যিনি আমায় এখানে এনেছেন, জন্ম দিয়েছেন, লালন করেছেন আর ভবিষ্যৎ গড়েছেন, তিনি ছিলেন সেইজন যার আদল করি বহন, মৌখিক অভিব্যক্তিতে পূর্ণতা করি ধারণ। তিনি আমাকে দিয়েছেন ভালোবাসা, যা আজও আমায় করে অনুসরণ, সেই সাথে জীবনের দৃষ্টান্ত যা তিনি করেছিলেন স্থাপন। যখন বড় হলাম, তার বয়স যেন গেল কমে, আর দুজনে হাসতাম, মা ও মেয়ে হাসে যেমন। কিন্তু এরপর এমন সময় এলো যখন তার স্মৃতিশক্তি ঘোলাটে হলো, আর আমি বুঝলাম যে মাকে চিনতাম, শীঘ্রই আসবে তার যাবার পালা। তিনি দ্রুত বদলে গেলেন এবং অন্য আর একজনে পরিণত হলেন, এক অচেনা মানুষ যিনি আমার মাকের পোশাক পরিধান করেন। আহ, তিনি দেখতে ছিলেন একই, দূর থেকে অন্তত, কিন্তু তখন তিনি হলেন শিশু আর আমি হলাম তার শক্তি। আমরা পূর্ণচক্র সম্পন্ন করলাম, তিনজন নারীর চক্র, আমার প্রথম মা, দ্বিতীয় মা আর আমি। আর কোনো দিন যদি আমার নিজের সন্তানদের জীবনে এমন দিন আসে, যেদিন পুরোনো মা চলে গিয়ে নতুন মা আসে, আমি তাদের কাছে কিছুই চাইব না, যা আমি করিনি। উভয় মাকেই ভালোবেসো, যেভাবে উভয়েই দিয়েছে তোমায় ভালোবাসা।</p>

► Questions

- How are the two mothers different from each other? (দুই মা একে অপরের থেকে কীভাবে আলাদা?)
- How are they the same? (তারা কীভাবে একই রকম?)
- What did the first mother do to the speaker? (প্রথম মা বক্তার সাথে কী করেছিলেন?)
- Who was the speaker's second mother? Describe her briefly. (বক্তার দ্বিতীয় মা কে ছিলেন? সংক্ষেপে তার বর্ণনা দাও।)
- What would be the speaker's advice to her own children? (নিজের সন্তানদের প্রতি বক্তার কী পরামর্শ থাকবে?)
- Who are the three women referred to in the poem? Briefly describe them. (কবিতায় উল্লেখিত তিনজন নারী কারা? সংক্ষেপে তাদের বর্ণনা দাও।)
- What should children do to their mother and why? (সন্তানদের তাদের মায়ের প্রতি কী রূপ আচরণ করা উচিত এবং কেন?)
- What does the poem remind us? (কবিতাটি আমাদের কী স্মরণ করিয়ে দেয়?)
- What does the poem reflect?/ What is the poem about? (কবিতাটি কী প্রতিফলিত করে?/ কবিতাটির বিষয়বস্তু কী?)
- 'I had two mothers.' Explain how the speaker had two mothers. ('আমার দুইজন মা ছিল।' বক্তার কীভাবে দুইজন মা ছিল তা ব্যাখ্যা করো।)
- How was the relationship between the speaker and her mother before? (বক্তা এবং তার মায়ের মধ্যকার সম্পর্ক পূর্বে কেমন ছিল?)
- What happened to the speaker's mother when the speaker grew up? (বক্তা যখন বড় হয়ে ওঠেন তখন তার মায়ের কী হয়েছিল?)
- What changes occurred to the speaker's mother? (বক্তার মায়ের কী ধরনের পরিবর্তন ঘটেছিল?)
- Why do you think the speaker's mother turned into a stranger? (তোমার কী মনে হয় বক্তার মা কেন একজন অচেনা হয়ে ওঠেন?)
- "We'd come full circle" – What did the speaker mean? ('আমরা পূর্ণচক্র সম্পন্ন করলাম' – বক্তা কী বুঝিয়েছেন?)
- Do you agree that the poem reflects a daughter's love and sense of responsibility to her mother? Why/Why not? (তুমি কি একমত যে কবিতাটি এক মায়ের প্রতি তার মেয়ের ভালবাসা এবং দায়িত্ববোধ প্রতিফলিত করে? কেন/কেন নয়?)
- What kind of bond exists between a mother and her daughter according to the poem? (কবিতা অনুযায়ী মা এবং তার মেয়ের মধ্যে কোন ধরনের বন্ধন বিদ্যমান?)

► Answers

- The two mothers are different by their behaviour and activities. The first mother is capable and self-dependent. She has given birth to the speaker, nurtured her and launched her career. On the other hand, the second mother is childlike, sickly and dependent on the speaker. (দুইজন মা তাদের স্বভাব এবং কার্যকলাপে একে অপরের থেকে আলাদা। প্রথম মা কর্মক্ষম এবং স্বনির্ভর। তিনি বক্তাকে জন্ম দিয়েছেন, যত্নে তাকে বড় করেছেন এবং তার কর্মজীবনের সূচনায় সহায়তা করেছেন। অন্যদিকে, দ্বিতীয় মা শিশুপ্রকৃতির, অসুস্থ এবং বক্তার ওপর নির্ভরশীল।)
- There are similarities between the two mothers. They look the same. Their names are the same. Also, they wear the same dress. (দুই মায়ের মধ্যে সাদৃশ্য রয়েছে। তারা দেখতে একই রকম। তাদের নাম একই। এমনকি, তারা একই পোশাক পরেন।)
- The first mother gave birth to the speaker and nurtured her with love and affection. She also helped her to start her career. (প্রথম মা বক্তাকে জন্ম দিয়েছিলেন এবং ভালোবাসা ও যত্নসহকারে তাকে বড় করেছিলেন। তিনি তাকে তার কর্মজীবনের সূচনায় সহায়তাও করেছিলেন।)
- The speaker's second mother was none but the speaker's own mother in her old age. The second mother was old and weak. She acted like a child and was dependent on her daughter. She became a stranger to her daughter. (বক্তার দ্বিতীয় মা আর কেউ নয়, তার নিজের বৃদ্ধা মা। দ্বিতীয় মা ছিলেন বয়স্ক এবং দুর্বল। তিনি শিশুর মতো আচরণ করতেন এবং তার মেয়ের ওপর নির্ভরশীল ছিলেন। তিনি তার মেয়ের কাছে অচেনা হয়ে গিয়েছিলেন।)

- e. To love both the mothers would be the speaker's advice to her own children. (বক্তার নিজ সন্তানদের প্রতি দুই মাকেই ভালোবাসার নির্দেশ থাকবে।)
- f. The three women referred to in the poem are the speaker's mother in the young age, the speaker's mother in the old age, and the speaker herself. The first mother was active, capable and self-dependent. She did everything she could for her daughter. The speaker was totally dependent on her. But then, the mother grew old and became dependent on her daughter. (কবিতায় উল্লেখিত তিনজন নারী হলেন, বক্তার অল্পবয়স্কা মা, বৃদ্ধা মা এবং বক্তা নিজে। প্রথম মা ছিলেন সক্রিয়, কর্মক্ষম এবং স্বনির্ভর। তিনি তার মেয়ের জন্য যা কিছু করতে পারতেন, তার সমস্তটাই করেছেন। বক্তা তার ওপর সম্পূর্ণ নির্ভরশীল ছিলেন। কিন্তু তারপর, তার মায়ের বয়স বৃদ্ধির সাথে সাথে তিনি তার মেয়ের ওপর নির্ভরশীল হয়ে পড়েন।)
- g. The children should love their mother always. Though their mother can do many things for them in her young age, she can do nothing for them in her old age. But the children should not neglect their old mother as it is her time to get served by her children in her old age. (সন্তানদের উচিত তাদের মাকে সর্বদা ভালোবাসা। যদিও মা তার অল্পবয়সে সন্তানের জন্য অনেক কিছু করতে পারলেও, বার্ষিক্যে তার কিছুই করতে পারেন না। কিন্তু সন্তানদের তার মাকে অবহেলা করা উচিত নয় কারণ, বৃদ্ধ বয়সে এখন তার সন্তানদের সেবা নেওয়ার সময়।)
- h. The poem reminds us of the contribution of our mothers in our lives. It inspires us to love our mothers always. (কবিতাটি আমাদের জীবনে আমাদের মায়ের অবদানের কথা স্মরণ করিয়ে দেয়। এটি আমাদের সর্বদা মায়ের ভালোবাসতে অনুপ্রাণিত করে।)
- i. The poem reflects a daughter's love and sense of responsibility towards her mother./ The poem is about a daughter's love and sense of responsibility towards her mother. (কবিতাটি একটি মেয়ের তার মায়ের প্রতি ভালোবাসা এবং দায়িত্ববোধের প্রতিফলন ঘটায়। / কবিতাটি একটি মেয়ের তার মায়ের প্রতি ভালোবাসা এবং দায়িত্ববোধ নিয়ে।)
- j. The speaker had two mothers, who were in fact the same person. The first mother was the speaker's mother in her young age, and the second mother was the speaker's mother in her old age. (বক্তার দুইজন মা ছিল, যারা আসলে একই ব্যক্তি। প্রথম মা হলেন বক্তার তরুণ বয়সের, আর দ্বিতীয় মা হলেন বক্তার বার্ষিক্যের সময়ের।)
- k. Apart from biological attachment, the speaker had emotional attachment to her mother. They used to have some wonderful time together. Like every other mother and daughter, they used to laugh and have fun together. (জৈবিক সম্পর্কে পাশাপাশি বক্তার তার মায়ের সাথে আবেগপূর্ণ সম্পর্কও ছিল। তারা একসঙ্গে অনেক ভালো সময় কাটাতে। অন্য সব মা-মেয়েদের মতোই, তারা একসাথে হাসি-ঠাট্টা করত এবং আনন্দে সময় কাটাতে।)
- l. When the speaker grew up, the speaker's mother got totally changed. The older her mother grew, the younger she became. Her mind became clouded. The speaker realized that her mother would soon pass away. (বক্তা যখন বড় হয়ে ওঠেন, তখন তার মা সম্পূর্ণ বদলে যান। তার মায়ের বয়স যত বাড়ল, ততই তিনি তরুণ হয়ে ওঠলেন। তার মন বিক্ষিপ্ত হয়ে পড়ল। বক্তা বুঝতে পারলেন তার মা শীঘ্রই তাকে ছেড়ে চলে যাবেন।)
- m. Despite looking the same and wearing the same clothes, the speaker's mother became a stranger to the speaker. Her mother acted like a child. Also, she became weak and dependent. Her mind became clouded. (একই রকম দেখতে এবং একই পোশাক পরা সত্ত্বেও বক্তার মা বক্তার কাছে সম্পূর্ণ অচেনা হয়ে ওঠেন। তার মা শিশুসুলভ আচরণ করতেন। এমনকি, তিনি দুর্বল এবং নির্ভরশীল হয়ে পড়েছিলেন। তার মন বিক্ষিপ্ত হয়ে পড়েছিল।)
- n. I think the speaker's mother turned into a stranger as she got totally changed. Once, her mother was her strength. Now, she became her mother's strength. Her mother started acting like a child. She was confused, weak and dependent. (আমার মনে হয় বক্তার মায়ের বদলে যাওয়ার কারণে তিনি অচেনা হয়ে ওঠেন। একসময়, তার মা-ই ছিলেন তার শক্তি। এখন, তিনি তার মায়ের শক্তিতে পরিণত হয়েছেন। তার মা শিশুসুলভ আচরণ করতে শুরু করেন। তিনি বিভ্রান্ত, দুর্বল ও নির্ভরশীল হয়ে পড়েছিলেন।)
- o. The speaker meant that her mother's becoming dependent on her had completed a natural circle. When the speaker was born, her mother nurtured her and helped her in every way. With time, her mother grew older and became weak and dependent. Now, the speaker became her mother's strength. (বক্তা বোঝাতে চেয়েছেন যে তার মায়ের তার ওপর নির্ভরশীল হয়ে ওঠা একটি স্বাভাবিক চক্রকে সম্পন্ন করেছে। যখন বক্তার জন্ম হয়েছিল তখন তার মা তাকে যত্নে বড় করেছিলেন এবং সর্বতোভাবে তাকে সাহায্য করেছিলেন। সময়ের সাথে সাথে তার মা বৃদ্ধ হয়ে ওঠেন এবং দুর্বল ও নির্ভরশীল হয়ে পড়েন। এখন, বক্তা তার মায়ের শক্তি হয়ে উঠেছেন।)

- p. Yes, I agree that the poem reflects a daughter's love and sense of responsibility to her mother. It is because the speaker now takes care of her mother and does everything she can to make her mother happy. Thinking of the happy time they passed together, she becomes sad that her mother would soon leave her. (হ্যাঁ, আমি একমত যে কবিতাটি এক মায়ের প্রতি মেয়ের ভালবাসা এবং দায়িত্ববোধের প্রতিফলন ঘটায়। কারণ, এখন বক্তা তার মায়ের যত্ন নেন এবং যথাসম্ভব তার মাকে খুশি রাখার চেষ্টা করেন। তাদের একসাথে কাটানো আনন্দময় সময়ের কথা, তার মায়ের ছেড়ে চলে যাওয়ার ভাবনা তাকে বিমর্ষ করে তোলে।)
- q. According to the poem, a loving and caring bond exists between a mother and her daughter. (কবিতা অনুযায়ী, মা এবং তার মেয়ের মধ্যে ভালোবাসা এবং সহানুভূতির বন্ধন বিদ্যমান।)

4 Read the poem and answer the following questions:

Text	অনুবাদ
<p>The Sands of Dee —By Charles Kingsley</p> <p>“O Mary, go and call the cattle home, And call the cattle home, And call the cattle home Across the sands of Dee!”</p> <p>The western wind was wild and dank with foam, And all alone went she.</p> <p>The western tide crept up along the sand, And o'er and o'er the sand, And round and round the sand, As far as eye could see.</p> <p>The rolling mist came down and hid the land And never home came she.</p> <p>“Oh! Is it weed or fish, or floating hair, A tress of golden hair, A drowned maiden's hair Above the nets at sea?</p> <p>Was never salmon yet that shone so fair Among the stakes of Dee.”</p> <p>They rowed her in across the rolling foam, The cruel crawling foam, The cruel hungry foam, To her grave beside the sea:</p> <p>But still the boatman hear her call the cattle home Across the sands of Dee.</p> <p>[Unit-11, Lesson-3]</p>	<p>ডী নদীর বাগুচর — চার্লস কিংসলে</p> <p>“এই মেরি, যাও গবাদি পশুগুলো বাড়ি নিয়ে এসো, গবাদি পশুগুলো বাড়ি নিয়ে এসো, গবাদি পশুগুলো বাড়ি নিয়ে এসো ডী নদীর তীর থেকে।”</p> <p>পশ্চিমা বাতাস ছিল ভয়ংকর ও ফেনায় ভেজা, এবং সে সম্পূর্ণ একাকী চলে গেলো।</p> <p>পশ্চিমা ঢেউ তীর বরাবর হামাগুড়ি দিয়ে এলো, আর বালির ওপরে ওপরে, আর বালির চারিদিকে ঘুরে ঘুরে, যতদূর চোখ যায়।</p> <p>ঘূর্ণায়মান কুয়াশা নেমে এলো এবং তা স্থানটি ঢেকে দিল সে আর কখনও বাড়ি ফিরে এলো না।</p> <p>ঐ যে, ওটা কি আগাছা, নাকি মাছ, নাকি ভাসমান চুল, এক গোছা সোনালি চুল, ডুবন্ত কোনো কুমারীর চুল, সাগরে জালের ওপরে?</p> <p>স্যামন তো নয় তবু চকচকে ডী নদীর বাঁধের খুঁটিগুলোর মধ্যে।”</p> <p>ঘূর্ণায়মান ফেনার মধ্য দিয়ে দাঁড় বেয়ে তারা নিয়ে এলো তাকে, নিষ্ঠুর হামাগুড়ি দেওয়া ফেনা, নিষ্ঠুর ক্ষুধার্ত ফেনা, সাগরের পাশে তার কবরে:</p> <p>কিন্তু এখনও মাঝিরা শুনতে পায় গবাদি পশুগুলোর প্রতি তার আত্মান ডী নদীর তীর থেকে।</p>

► Questions

- a. What was the weather like when Mary went to bring the cattle home? (মেরি যখন গবাদি পশু বাড়িতে আনতে গিয়েছিল তখন আবহাওয়া কেমন ছিল?)
- b. Read the poem and find out some words, phrases and sentences that have been repeated several times. Explain why the poet has done that. (কবিতাটি পড়ে কয়েকবার পুনরাবৃত্তি করা হয়েছে এমন কিছু শব্দ, শব্দগুচ্ছ এবং বাক্য খুঁজে বের করো। কবি কেন তা করেছেন ব্যাখ্যা করো।)
- c. How has the poet described the sea? (কবি কীভাবে সমুদ্রের বর্ণনা দিয়েছেন?)
- d. Narrate the story of Mary in your own words. (তোমার নিজের ভাষায় মেরির গল্পটি বর্ণনা করো।)



- e. Suppose, you were walking on the shore with a couple of your friends while Mary was drowning. Describe what you would have done in that situation. (মনে করো, মেরি ডুবে যাওয়ার সময় তোমার দুয়েকজন বন্ধুর সাথে তুমি তীরে হাঁটছিলে। এমন অবস্থায় তুমি কী করতে তা বর্ণনা করো।)
- f. What is the tone of the poem? (কবিতাটির সুর কী?)
- g. Who is the main character in the poem? How has the poet portrayed the character? (কবিতাটির প্রধান চরিত্র কে? কবি চরিত্রটি কীভাবে ফুটিয়ে তুলেছেন?)
- h. What is personification? What has been personified in the poem? (Personification কী? কবিতায় কোনটিকে মূর্ত করা হয়েছে?)
- i. How did Mary die and where was she buried? (মেরি কীভাবে মারা গিয়েছিল এবং তাকে কোথায় সমাহিত করা হয়েছিল?)
- j. Who was Mary? Why did she go to the bank of the river Dee? (মেরি কে ছিল? সে কেন ডি নদীর তীরে গিয়েছিল?)
- k. Write down the rhyme scheme used in the following stanza: (নিচের স্তবকে ব্যবহৃত ছন্দবিন্যাসটি লিখো:)
- “O Mary, go and call the cattle home,
And call the cattle home,
And call the cattle home
Across the sands of Dee!”
- The western wind was wild and dank with foam,
And all alone went she.
- l. Write about the imageries used in the following lines. (নিচের লাইনগুলোতে ব্যবহৃত চিত্রকল্প সম্পর্কে লিখো।)
- The western tide crept up along the sand,
And o'er and o'er the sand,
And round and round the sand,
As far as eye could see.
- The rolling mist came down and hid the land
And never home came she.
- m. What atmosphere do the following lines create? How? (নিচের লাইনগুলো কী পরিবেশ সৃষ্টি করে? কীভাবে?)
- But still the boatman hear her call the cattle home
Across the sands of Dee.
- n. How does the poet convey strong emotion in the following lines? (নিচের লাইনগুলোতে কবি কীভাবে তীব্র আবেগ প্রকাশ করেন?)
- They rowed her in across the rolling foam,
The cruel crawling foam,
The cruel hungry foam,
To her grave beside the sea:
- o. What atmosphere does the poet create in the following lines? Why? (নিচের লাইনগুলোতে কবি কী পরিবেশ সৃষ্টি করেন? কেন?)
- “Oh! Is it weed or fish, or floating hair,
A tress of golden hair,
A drowned maiden's hair
Above the nets at sea?”
- p. What is the central theme of the poem? (কবিতাটির মূল বিষয়বস্তু কী?)
- q. What does the poem teach us? (কবিতাটি আমাদের কী শিক্ষা দেয়?)
- r. What happened to the girl in the poem? (কবিতায় মেয়েটির সাথে কী ঘটেছিল?)
- s. How has the poet presented the sea in the poem? (কবিতায় সমুদ্রকে কবি কীভাবে তুলে ধরেছেন?)
- t. What are the two things that tell us that something bad was going to happen to Mary? (সেই দুটি জিনিস কী যা আমাদের বলে যে মেরির সাথে খারাপ কিছু ঘটতে যাচ্ছে?)

- u. What do the boatman hear even today amidst the sands of Dee? (ডি নদীর বালুচরের মাঝে আজও মাঝি কী শুনতে পায়?)
- v. Why did the fishermen bring Mary back to the shore? (জেলেরা মেরিকে তীরে ফিরিয়ে আনলো কেন?)
- w. How does the poet convey strong emotion in the last stanza of the poem? (কবিতার শেষ স্তবকে কবি কীভাবে তীব্র আবেগ প্রকাশ করেন?)
- x. How many stanzas are there in the poem? What is the rhyme scheme of each stanza? (কবিতায় কতগুলো স্তবক আছে? প্রতিটি স্তবকের ছন্দবিন্যাস কী?)
- y. Mention some imageries used in the poem to describe the terrible aspect of nature. (প্রকৃতির ভয়ঙ্কর রূপ বর্ণনা করতে কবিতায় যে চিত্রকল্প ব্যবহৃত হয়েছে তার কয়েকটি উল্লেখ করো।)
- z. What atmosphere do the last two lines of the poem create? How? (কবিতার শেষ দুটি লাইন কী পরিবেশ সৃষ্টি করে? কীভাবে?)
- aa. Why does the poet ask a question in the third stanza of the poem? (কবিতার তৃতীয় স্তবকে কবি প্রশ্ন করেন কেন?)

► Answers

- a. When Mary went to bring the cattle home, the weather was very rough. There were wild western wind, foam and tide in the river and mist in the air. (মেরি যখন গবাদি পশু বাড়িতে আনতে গিয়েছিল, তখন আবহাওয়া খুব খারাপ ছিল। সেখানে ছিল বৈরী পশ্চিমা বায়ু, নদীতে ছিল ফেনা ও ঢেউ এবং বাতাসে ছিল কুয়াশা।)
- b. The poem begins with the repetition of the sentence "and call the cattle home" to portray the urgency of the task and the imminent disaster. Again, the frequent use of words like "o'er" and "round" illustrates the destructive nature of the tide. Moreover, the phrase "Across the sands of Dee" is used twice to highlight the place where the incident took place. (কাজটির প্রয়োজনীয়তা এবং আসন্ন বিপর্যয়কে তুলে ধরতে "গবাদি পশুগুলো বাড়ি নিয়ে এসো" বাক্যটির পুনরাবৃত্তি দিয়ে কবিতাটি শুরু হয়। আবার "o'er" এবং "round" শব্দের বারংবার ব্যবহার স্রোতের ধ্বংসাত্মক প্রকৃতি তুলে ধরে। অধিকন্তু, ঘটনাটি যেখানে ঘটেছিল তা তুলে ধরতে "ডি নদীর বালুচর জুড়ে" শব্দগুচ্ছটি দুইবার ব্যবহার করা হয়।)
- c. The poet has described the sea with the frightening imagery of western wind and tide. While the western wind was wild and dank with foam, the western tide was creeping up along the sand. (কবি পশ্চিমা বায়ু ও ঢেউয়ের ভীতিকর চিত্রকল্পের মাধ্যমে সমুদ্রের বর্ণনা দিয়েছেন। যখন পশ্চিমের বায়ু ছিল ঝড়ো এবং ফেনায় সঁাতসঁতে, তখন পশ্চিমের ঢেউ বালির উপর দিয়ে হামাগুড়ি দিয়ে আসছিল।)
- d. Mary was a young girl. She lived in a coastal village. On a stormy day, she was asked to bring the cattle back home across the sands of Dee. She went alone. In the meantime, the western wild wind had caused the sea to rise. Mary got caught up in the rising tide and was drowned. Later, the fishermen found her dead body in their nets. They brought her dead body to the shore and buried her by the sea. (মেরি ছিল অল্পবয়সী মেয়ে। সে উপকূলীয় গ্রামে বাস করত। এক ঝড়ো দিনে তাকে ডি নদীর বালুচর থেকে গবাদি পশুগুলো বাড়িতে ফিরিয়ে আনতে বলা হয়েছিল। সে একাই গেল। ইতোমধ্যে, পশ্চিমা ঝড়ো বাতাস সমুদ্রে জোয়ার এনেছিল। মেরি বাড়তে থাকা জোয়ারে আটকা পড়ে এবং ডুবে যায়। পরবর্তী সময়ে, জেলেরা তাদের জালে তার মৃতদেহ খুঁজে পায়। তারা তার মৃতদেহ তীরে নিয়ে আসে এবং সমুদ্রের তীরে তাকে সমাধিত করে।)
- e. If I with a couple of my friends were walking on the shore while Mary was drowning, some of us, who knew how to swim, would obviously jump into the river to save her. After giving her first aid, we would call the nearby people for help and take her to the hospital. (মেরি ডুবে যাওয়ার সময় যদি আমি আমার দুয়েকজন বন্ধুর সাথে তীরে হাঁটিতে থাকতাম, আমাদের মধ্যে যারা সাঁতার জানতাম তারা অবশ্যই তাকে বাঁচাতে নদীতে ঝাঁপ দিতাম। তাকে প্রাথমিক চিকিৎসা দেওয়ার পর সাহায্যের জন্য আমরা আশেপাশের লোকজনকে ডাকতাম এবং তাকে হাসপাতালে নিয়ে যেতাম।)
- f. The tone of the poem is melancholic and somber. It conveys a sense of foreboding and inevitability. The poet here presents the helpless condition of human beings in the face of powerful nature. (কবিতার সুর বিষাদপূর্ণ ও নিরানন্দময়। এটি আসন্ন বিপদের অনুভূতি এবং অনিবার্যতার অনুভূতি প্রকাশ করে। কবি এখানে শক্তিশালী প্রকৃতির সামনে মানুষের অসহায় অবস্থা তুলে ধরেছেন।)

- v. The fishermen brought Mary back to the shore to bury her. (জেলেরা মেরিকে সমাহিত করার জন্য তীরে ফিরিয়ে আনলো।)
- w. In the last stanza of the poem, the poet conveys strong emotion through using the words like cruel and hungry to describe the foam of the river Dee. (কবিতার শেষ স্তবকে কবি ডি নদীর ফেনা বর্ণনা করতে নিষ্ঠুর ও ক্ষুধার্ত এর মতো শব্দ ব্যবহার করে তীব্র আবেগ প্রকাশ করেছেন।)
- x. There are four stanzas in the poem. The rhyme scheme of each stanza is 'aaabab'. (কবিতাটিতে চারটি স্তবক রয়েছে। প্রতিটি স্তবকের ছন্দবিন্যাস হলো 'aaabab'।)
- y. The poet uses some vivid visual imageries to describe the terrible aspect of nature. The lines like 'The western wind was wild and dank with foam', 'The rolling mist came down and hid the land', 'They rowed her in across the rolling foam', 'The cruel crawling foam', etc. evoke a sense of danger and helplessness. Also, there is an auditory imagery, which is 'the boatman hear her call the cattle home'. It creates an emotional impact on the readers. (প্রকৃতির ভয়ঙ্কর রূপ বর্ণনা করতে কবি কিছু স্পষ্ট দৃষ্টিলব্ধ চিত্রকল্প ব্যবহার করেছেন। 'পশ্চিমা বাতাস ছিল ভয়ংকর ও ফেনায় ভেজা', 'ঘূর্ণায়মান কুয়াশা নেমে নেমে এসে স্থলভাগ ঢেকে দিল', 'ঘূর্ণায়মান ফেনার মধ্য দিয়ে দাঁড় বেয়ে তারা নিয়ে এলো তাকে', 'নিষ্ঠুর হামাগুড়ি দেওয়া ফেনা' ইত্যাদির মতো লাইনগুলো বিপদ ও অসহায়ত্বের অনুভূতি জাগায়। এছাড়াও, একটি শ্রুতিলব্ধ চিত্রকল্প রয়েছে যা হলো 'মাঝিরা শুনতে পায় গবাদি পশুগুলোর প্রতি তার আহ্বান'। এটি পাঠকদের মধ্যে আবেগপূর্ণ প্রভাব সৃষ্টি করে।)
- z. The last two lines of the poem create a mysterious atmosphere by mentioning that the boatmen can still hear Mary's calling for the cattle to bring them back home. (কবিতার শেষ দুটি লাইন এক রহস্যময় পরিবেশ সৃষ্টি করে এটা উল্লেখ করে যে মাঝিরা এখনও মেরির গবাদি পশুদের বাড়িতে ফিরিয়ে আনার আহ্বান শুনতে পায়।)
- aa. The poet asks a question in the third stanza of the poem to create a mysterious and dramatic atmosphere. It also prepares the readers for a tragedy. (রহস্যময় ও নাটকীয় পরিবেশ সৃষ্টি করার জন্য কবিতার তৃতীয় স্তবকে কবি প্রশ্ন করেন। এটি পাঠকদের একটি ট্রাজেডির জন্যও প্রস্তুত করে।)

5 Read the poem and answer the following questions:

Time, You Old Gipsy Man — Ralph Hodgson	সময়, তুমি প্রাচীন যাযাবর — রালফ হডসন
Time, you old gipsy man, Will you not stay, Put up your caravan Just for a day?	সময়, তুমি প্রাচীন যাযাবর, তুমি কি থামবে না, তোমার কাফেলা গুটিয়ে মাত্র একদিনের জন্য?
All things I'll give you, Will you be my guest? Bells for your jennet Of silver the best, Goldsmiths shall beat you A great golden ring, Peacocks shall bow to you, Little boys sing, Oh, and sweet girls will Festoon you with may. Time, you old gipsy, Why hasten away?	আমি তোমায় সবকিছুই দিব, তুমি কি আমার অতিথি হবে? তোমার ঘোড়ার জন্য সবচেয়ে ভালো রূপার তৈরি ঘণ্টা, স্বর্ণকার তোমায় তৈরি করে দিবে একটি বিশাল সোনার অঙ্গুরি, ময়ূর তোমায় সম্মান জানাবে, ছোট ছোট ছেলেরা গান করবে, আচ্ছা, এবং মিষ্টি মেয়েরা তোমায় বসন্তের মালা দেবে। সময়, তুমি প্রাচীন যাযাবর, কেন দ্রুত চলে যাও?

<p>Last week in Babylon, Last night in Rome, Morning, and in the crush Under Paul's dome; Under Paul's dial You tighten your rein— Only a moment And of once again; Off to some city Now blind in the womb, Off to another Ere that's in the tomb.</p>	<p>গত সপ্তাহে বাবিলনে, গতরাতে রোমে, সকালে, ভিড়ে পলের গীর্জায় পলের ঘড়ির নিচে তুমি টেনে ধরো তোমার লাগাম— এক মুহূর্ত এবং আরেকবার; অন্য কোনো শহরে এখন মাতৃগর্ভে অন্ধ, অথবা অন্য কোথাও এর আগে কোনো কবরে।</p>
<p>Time, you old gipsy man, Will you not stay, Put up your caravan Just for a day?</p>	<p>সময়, তুমি প্রাচীন যাযাবর, তুমি কি থামবে না, তোমার কাফেলা গুটিয়ে মাত্র একদিনের জন্য?</p>

[Unit-11, Lesson-4]

► Questions

- Why does the poet call time an 'old gipsy man'? (কবি কেন সময়কে 'বৃদ্ধ যাযাবর' বলেছেন?)
- Make a list of things the poet will offer time if it stays just for a day. (যদি একদিন থাকে তাহলে কবি সময়কে কী কী দিবে তার একটি তালিকা তৈরি করো।)
- What else can you offer time if it stays for a day? (সময় যদি একদিন থাকে তাহলে তুমি তাকে আর কী কী দিতে পারবে?)
- What request does the poet make to time? What does it suggest? (কবি সময়ের কাছে কী অনুরোধ করেছেন? এটি কী নির্দেশ করে?)
- Which cities are mentioned in the poem? What do these cities signify? (কবিতায় কোন কোন নগরীর উল্লেখ আছে? এই শহরগুলো কী নির্দেশ করে?)
- How does the poet connect time to cities and civilizations? (কবি কীভাবে সময়কে নগর ও সভ্যতার সাথে যুক্ত করেছেন?)
- What metaphor does the poet use to describe time? (সময়কে বর্ণনা করতে কবি কী রূপক ব্যবহার করেছেন?)
- What does the metaphor 'old gipsy man' indicate? ('বৃদ্ধ যাযাবর' রূপকটি কী নির্দেশ করে?)
- What does the repetition of the poet's request imply? (কবির অনুরোধের পুনরাবৃত্তি কী ইজ্জিত প্রদান করে?)
- What will happen if time becomes the poet's guest? (সময় যদি কবির অতিথি হয়, তাহলে কী ঘটবে?)
- Apart from the poet, who else will give presents to time and what are those presents? (কবি ছাড়াও কে সময়কে উপহার দিবে আর ঐ উপহারগুলো কী কী?)
- What does the expression 'Festoon you with May' indicate? ('তোমাকে মে ফুল দিয়ে সাজাবো' অভিব্যক্তিটি কী নির্দেশ করে?)
- How does the poet feel about time's rapid speed? (সময়ের দ্রুত গতি সম্পর্কে কবির ভাবনা কী?)
- What do the phrases "blind in the womb" and "in the tomb" suggest about time? ('blind in the womb' ও 'in the tomb' শব্দগুচ্ছ গুলো সময় সম্পর্কে কী নির্দেশ করে?)
- Explain what has been personified in the following lines: (নিচের লাইনগুলোতে কোনটিকে মূর্ত করা হয়েছে তা ব্যাখ্যা করো:)

Time, you old gipsy man,
Will you not stay, ...

- p. Find out the metaphors used in the following lines: (নিচের লাইনগুলোতে ব্যবহৃত রূপক খুঁজে বের করো:)
- Time, you old gipsy man,
Will you not stay,
Put up your caravan
Just for a day?
- q. What does the imagery used in the following lines describe about time? (নিচের লাইনগুলোতে ব্যবহৃত চিত্রকল্প সময়ের কী বর্ণনা দেয়?)
- Time, you old gipsy man,
Will you not stay,
Put up your caravan
Just for a day?
- r. What is the tone of the poem? (কবিতাটির সুর কী?)
- s. Why does the poet offer so many things to time? (কবি সময়কে কেন অনেক কিছু দেওয়ার প্রস্তাব করেছেন?)
- t. What imagery is used to describe time's presence and movement? (সময়ের উপস্থিতি ও গতিবিধিকে বর্ণনা করতে কী চিত্রকল্প ব্যবহার করা হয়েছে?)
- u. What is personification? What has been personified in this poem? (Personification কী? কবিতায় কোনটিকে মূর্ত করা হয়েছে?)
- v. Find out the metaphors used in the first four lines of the poem. (কবিতাটির প্রথম চার লাইনে ব্যবহৃত রূপক খুঁজে বের করো।)
- w. "The poem explores the theme of transience." Explain. ("কবিতাটি অস্থায়ীত্বের বিষয়টি বিশ্লেষণ করে।" ব্যাখ্যা করো।)

► Answers

- a. The poet calls time an old gipsy man as it has similarities with the gipsies. The gipsies wander from one place to another. Similarly, time goes on. It travels from one city to another and one age to another like an old gipsy man. (কবি সময়কে বৃদ্ধ যাবাবর বলেছেন কারণ যাবাবরের সাথে এর মিল রয়েছে। যাবাবরেরা এক জায়গা থেকে অন্য জায়গায় ঘুরে বেড়ায়। একইভাবে, সময়ও চলতে থাকে। এটি যাবাবরদের মতো এক শহর থেকে আরেক শহরে এবং এক যুগ থেকে আরেক যুগে ভ্রমণ করে।)
- b. Things the poet will offer time if it stays just for a day are silver bells for its jennet, a golden ring, bow from the peacocks, little boys' singing and festoon from sweet girls. (সময় যদি মাত্র একদিন থাকে, তাহলে কবি সময়কে যেসব জিনিস দিবেন তা হলো তার জেনেটের জন্য রূপার ঘণ্টা, একটি সোনালী আংটি, ময়ূরের কুর্নিশ, একটি ছোট ছোটো ছেলেদের গাওয়া গান ও মিষ্টি মেয়েদের পক্ষ থেকে ফুলের মালা।)
- c. If time stays for a day, I will offer it numerous twinkling stars of a moonlit night, sparkling waves of an ocean and a garden full of flowers. (সময় যদি একদিন থাকে, তাহলে আমি তাকে চাঁদনী রাতের অগণিত মিটিমিটি তারা, সমুদ্রের ঝিলিমিলি তরঙ্গ আর ফুল ভর্তি একটি বাগান দেবো।)
- d. The poet requests time to stop its caravan and to stay as his guest just for one day. It suggests the poet's desire to slow down the passage of time and enjoy the present moment. (কবি সময়ের কাছে তার ক্যারাবান থামাতে ও তার অতিথি হয়ে একদিন থাকতে অনুরোধ করেছেন। এটি কবির সময়ের প্রবাহকে ধীর করতে এবং বর্তমান মুহূর্তটি উপভোগ করার ইচ্ছাকে নির্দেশ করে।)
- e. Babylon and Rome are mentioned in the poem. These cities signify the passage of time. They indicate how quickly time moves from one significant place or event to another, highlighting its nature of relentlessness. (কবিতায় বাবিলন ও রোম নগরীর উল্লেখ আছে। এই শহরগুলো সময়ের প্রবাহকে নির্দেশ করে। এগুলো সময়ের নিরলস প্রকৃতিকে তুলে ধরার মাধ্যমে নির্দেশ করে কীভাবে সময় এক গুরুত্বপূর্ণ স্থান থেকে আরেকটি স্থানে দ্রুত গমন করে।)
- f. The poet connects time to cities and civilizations by referring to the rise and fall of cities and civilizations. Time witnesses their flourish and decline while moving from one to another. (কবি নগর ও সভ্যতার উত্থান ও পতনকে নির্দেশ করার মাধ্যমে সময়কে নগর ও সভ্যতার সাথে যুক্ত করেছেন। সময় একস্থান থেকে অন্যস্থানে যাওয়ার সময় তাদের সমৃদ্ধি ও পতনের সাক্ষী হয়।)

Text	অনুবাদ
He gives his harness bells a shake To ask if there is some mistake. The only other sound's the sweep Of easy wind and downy flake.	সে তার সাথে জুড়ে দেওয়ার ঘন্টাটি ঝাঁকাবে কোনো ভুল আছে কি না জানতে। এর সাথে শোনা যাবে শুধু আর একটি শব্দ, মৃদুমন্দ স্বাভাবিক বাতাস ও তুষারপাতের শব্দ।
The woods are lovely, dark and deep. But I have promises to keep, And miles to go before I sleep, And miles to go before I sleep. [Unit-11, Lesson-5]	মায়াময় বন, অন্ধকার আর গভীর। কিন্তু আমাকে প্রতিজ্ঞা রক্ষা করতেই হবে, আর ঘুমানোর আগেই পাড়ি দিতে হবে বহুদূর, আর ঘুমানোর আগেই পাড়ি দিতে হবে বহুদূর।

► Questions

- Where do you think the poet is going? Why is he going there? (কবি কোথায় যাচ্ছেন বলে তুমি মনে করো? সেখানে তিনি কেন যাচ্ছেন?)
- Why did the poet stop by the woods though it was dark and he was alone? (যদিও অন্ধকার ছিলো এবং কবি একাকী ছিলেন তবুও তিনি কেন বনের পাশে থামলেন?)
- Guess what promise the poet had to keep before he would sleep. (অনুমান করো ঘুমানোর পূর্বে কবিকে কী প্রতিশ্রুতি রাখতে হবে।)
- Why does the horse consider it a mistake to stop by the woods? (বনের পাশে থামাকে ঘোড়াটি কেন ভুল মনে করে?)
- What choice does the poet make in the end? (শেষ পর্যন্ত কবি কী সিদ্ধান্ত নেন?)
- What is the significance of 'sleep' in the poem? (কবিতায় 'ঘুম'-এর তাৎপর্য কী?)
- What promises is the poet talking about? (কবি কোন প্রতিশ্রুতির কথা বলেছেন?)
- How does the poet explore the theme of nature in the poem? (কবিতায় কীভাবে কবি প্রকৃতি বিষয়টিকে বিশ্লেষণ করেছেন?)
- Write down the rhyme scheme used in the following stanza: (নিচের স্তবকে ব্যবহৃত ছন্দবিন্যাসটি লিখো:)

Whose woods these are I think I know.
His house is in the village though;
He will not see me stopping here
To watch his woods fill up with snow.
- Read the following lines and find out the metaphor used here: (নিচের লাইনগুলো পড়ে এখানে ব্যবহৃত রূপকটি খুঁজে বের করো:)

The woods are lovely, dark and deep,
But I have promises to keep,
And miles to go before I sleep,
And miles to go before I sleep.
- What do the following lines symbolize? (নিচের লাইনগুলো কিসের প্রতীক বহন করে?)

And miles to go before I sleep,
And miles to go before I sleep.
- Write about the imageries used in the following lines. (নিচের লাইনগুলোতে ব্যবহৃত চিত্রকল্প সম্পর্কে লিখো।)

He gives his harness bells a shake
To ask if there is some mistake.
The only other sound's the sweep
Of easy wind and downy flake.
- What does the poem remind us? (কবিতাটি আমাদের কী মনে করিয়ে দেয়?)
- What ideas can you draw from the poem? (কবিতাটি থেকে তুমি কি ধারণা নিতে পারো?)